



© SARA ZOHEIR

**Journées du patrimoine alexandrin**  
10<sup>e</sup> édition

# Dernières nouvelles d'Alexandrie

Du 8 au 15 novembre 2019

**2019**  
Journées du patrimoine alexandrin





# Sommaire

# فهرس

Consulat général de France à Alexandrie	2	٢	قنصلية فرنسا العامة بالإسكندرية
Institut français d'Égypte à Alexandrie	3	٣	المعهد الفرنسي بمصر في الإسكندرية
Centre d'Études Alexandrines	4	٤	مركز الدراسات الإسكندرية
Kiosques d'Alexandrie et du Canal	5	٥	اكشاك بيع جرائد الإسكندرية والقنال
SIGMA Properties	6	٦	شركة سيجمما العقارية
SHELTER Art Space	7	٧	مساحة شيلتر للفنون
La chute d'Alexandrie et la naissance de Rome	8	٨	سقوط الإسكندرية وعود روما
Alexandrie dans la presse nationale	9	٩	الإسكندرية في صحافة البلدية: أحداث وتواريخ فارقة
B'sarya for Arts	10	١٠	بساريا للفنون
Les voix de la ville	11	١١	أصوات المدينة
La grand-place	12	١٢	الميدان الكبير
Université Senghor	13	١٣	جامعة سنجور
Plan urbain de Kafr Abdou	14	١٤	الرفع العمراني لكفر عبده
Les frontières du ciel	15	١٥	حدود السماء
Histoires d'Ebn el-Baled	16	١٦	حكايات ابن البلد
Été/Hiver	17	١٧	صيف/شتا
Les Histoires d'un Syro-Alexandrin	18	١٨	حكايت سورى-اسكندرانى
L'Alexandrie des Italiens	19	١٩	إسكندرية الطليان
Journées du patrimoine alexandrin depuis 10 ans	20	٢٠	أيام التراث السكندري في ١٠ أعوام
Tous les Égyptiens	22	٢٢	أهل البلد
Nas native art	23	٢٣	ناس للفنون
La valorisation numérique du patrimoine et de la culture franco-égyptienne	24	٢٤	التطور الرقمي للتراث الثقافي والأثري في مصر
Le canal de Suez, lieu de mémoires	26	٢٦	قناة السويس، مكان الذكريات
Depuis Sidi Temraz jusqu'à Sidi Ibn-Hermez	28	٢٨	من سيدي تمرز إلى سيدي ابن هرمز
Le Bâton du Maréchal, de la Royauté à la République - trésors des musées égyptiens	28	٢٨	عصا المارشالية من الملكية إلى الجمهورية - كنوز من متاحف مصر
Autorité des ambulances égyptiennes	29	٢٩	هيئة الإسعاف المصرية
Institut supérieur de tourisme, d'hôtellerie et d'informatique	30	٣٠	المعهد العالي للسياحة والفنادق والحاسب الالى
Centre Écrits et Écritures	31	٣١	مركز دراسات الخطوط
Welad el-Balad	32	٣٢	ولاد البلد
Centre Culturel des Jésuites	33	٣٣	مركز الجزويت الثقافي
Centre d'Activités Francophones (CAF)	34	٣٤	مركز الأنشطة الفرونكوفونية
Le tapis volant à la découverte de la mosaïque	35	٣٥	السجادة الطائرة في اكتشاف الموزاييك
Programme français	36	٣٦	برنامج أيام التراث السكندري باللغة الفرنسية
Programme arabe	37	٣٧	برنامج أيام التراث السكندري باللغة العربية
Listes des partenaires depuis 10 ans	38	٣٨	قائمة الشركاء في ١٠ أعوام
Listes des partenaires 2019 et remerciements	40	٤٠	قائمة الشركاء في ٢٠١٩ والشكر

Chers Alexandrines, chers Alexandrins, chers amis,

Nous célébrons cette année le dixième anniversaire des journées du patrimoine alexandrin. C'est pour nous l'occasion de nous réjouir de l'intérêt croissant rencontré par cette manifestation, année après année, auprès du public alexandrin. Ces journées du patrimoine alexandrin, organisées tous les ans depuis 2010, ont permis au Centre d'Études Alexandrines (CEAlex) de collaborer avec près de 100 partenaires, et de toucher en 2018 plus de 8 000 personnes, Égyptiens et Français, réunis par une passion commune pour le patrimoine de la ville d'Alexandrie.

Cette année, c'est à travers le thème original des « Dernières nouvelles d'Alexandrie » que le CEAlex invite collaborateurs et curieux de tous horizons à une plongée dans le patrimoine alexandrin. Ce patrimoine n'est pas seulement fait de sites archéologiques, de musées et de hauts-lieux d'art et d'histoire habituellement fermés au public ; il est aussi fait de colonnes de journaux et de caractères d'imprimerie. Par son travail novateur dans ce domaine, le CEAlex nous invite à redécouvrir une mémoire oubliée, un trésor de documentation, le bruit de la ville enregistré pendant deux siècles et répété en écho par les presses alexandrines. La presse publiée dans une langue allochthone, abordée ici sous l'angle de la presse francophone d'Alexandrie, permet de prendre la mesure de la richesse culturelle d'une ville où vivent plusieurs communautés nationales qui se parlent en différentes langues.

Cette presse francophone d'Égypte renvoie elle-même à un autre mouvement, celui de la Nahda, « renaissance » culturelle arabe moderne, à la fois littéraire, politique, culturel et religieux, qui s'est épanoui grâce au développement de la presse en Orient. En ouvrant ces journées du patrimoine alexandrin, je forme le vœu que ces « Dernières nouvelles d'Alexandrie » sonnent comme une invitation répétée à l'échange et à la curiosité culturelle et linguistique.

Bonnes visites et découvertes à toutes et à tous !

**Janaina HERRERA**

Consule générale de France à Alexandrie

السيدات والسادة من السكندريين الأعزاء، الأصدقاء الأعزاء،

نحتفل هذا العام بالسنة العاشرة لأيام التراث السكندري. بالنسبة لنا هذه فرصة لنشعر بالسعادة للاهتمام المتزايد بهذا الحدث، عام بعد عام، من قبل الجمهور السكندري. سمحت أيام التراث السكندري، التي تنظم كل عام منذ عام ٢٠١٠، لمركز الدراسات السكندرية (CEAlex) بالتعاون مع ما يقرب من ١٠٠ شريكًا، والوصول إلى أكثر من ٨٠٠٠ شخص، مصريين وفرنسيين، متحدثين بشغف مشترك لتراث مدينة الإسكندرية.

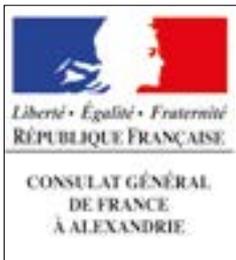
هذا العام، من خلال الموضوع المميز « آخر أخبار الإسكندرية »، يدعو مركز الدراسات السكندرية شركاؤه والفضوليين من جميع الأفاق إلى الغوص في التراث السكندري. في هذا العام، لا يقتصر التراث على المواقع الأثرية والمتاحف وأماكن الفنون والتاريخ التي عادة ما تكون مغلقة أمام الجمهور، لكنه أيضا مصنوع من أعمدة الصحف والمطبوعات. من خلال عمله المبتكر في هذا المجال، يدعو مركز الدراسات السكندرية إلى إعادة اكتشاف ذاكرة منسية وكنز من الوثائق وصوت المدينة المسجل على مدار قرنين من الزمان ويتكرر من خلال الصحافة السكندرية. تتيح الصحافة المنشورة بلغة أجنبية، والتي يتم تناولها هنا من منظور الصحافة الفرنسية في الإسكندرية، تقدير الثراء الثقافي لمدينة تعيش فيها عدة مجتمعات وطنية تتحدث بلغات مختلفة.

تشير الصحافة الناطقة باللغة الفرنسية في مصر نفسها إلى حركة أخرى وهي حركة النهضة الثقافية العربية الحديثة، الأدبية والسياسية والثقافية والدينية والتي ازدهرت بفضل تطور الصحافة في الشرق. في افتتاح أيام التراث السكندري هذا العام، أمل أن تكون « آخر أخبار الإسكندرية » بمثابة دعوة متكررة للتبادل والفضول الثقافي واللغوي.

اتمني للجميع زيارات واكتشافات سعيدة!

**جانينا هيريرا**

قنصل عام فرنسا بالإسكندرية



## Institut français d'Égypte à Alexandrie

Service de l'Ambassade de France en Égypte, l'Institut français d'Égypte à Alexandrie est installé dans un majestueux palais néo-classique acquis par l'État français en 1886. L'Institut est équipé d'un théâtre de 240 places, de 22 salles de cours et d'ateliers, de deux halls d'exposition, de trois salles de réunion et d'un espace extérieur polyvalent.

L'Institut présente chaque mois une riche programmation culturelle : expositions, concerts, théâtre, résidences d'artistes, conférences, ateliers artistiques. L'objectif est à la fois de témoigner de la vitalité de la création française et francophone et de constituer un lieu culturel ouvert à Alexandrie, proche des jeunes créateurs égyptiens.

L'Institut propose des cours et ateliers de français et prépare aux diplômés de français. Il est le seul centre d'examen à Alexandrie agréé par le ministère français de l'Éducation nationale (CIEP) et la Chambre de commerce et d'industrie de Paris (CCIP). L'Institut assure le relai des missions de l'Ambassade de France en matière de projets de coopération scolaire, universitaire, scientifique et technique.

Au sein de son Espace Campus France, l'Institut apporte son aide aux lycéens et étudiants d'Alexandrie via leur inscription sur la Plateforme en ligne « Étudier en France ».

La Médiathèque de l'Institut comprend plus de 20000 titres en français, la presse française, une station Culturethèque (la grande médiathèque française en ligne), une section jeunesse et une ludothèque (bibliothèque de jeux en français).

المعهد الفرنسي في مصر هو إحدى قطاعات السفارة الفرنسية بمصر وهو يشغل قصرًا مهيبًا ذو طراز ينتمي للكلاسيكية الحديثة، حصلت عليه الحكومة الفرنسية في عام ١٨٨٦. للمعهد مسرحًا يحتوي على ٢٤٠ مقعد، ٢٢ فصل للدراسة وورش العمل، قاعتان للمعارض، ثلاثة قاعات للاجتماعات وأخيرًا مساحة خارجية متعددة الأغراض. يقدم المعهد كل شهر برنامج ثقافي ثري: معارض، حفلات غنائية، مسرح، إقامة فنانين، محاضرات، وورش فنية. الهدف هو إظهار حيوية الإبداع الفرنسي والفرنكوفوني وتكوين مكان ثقافي مفتوح بالإسكندرية بالقرب من المبدعين من الشباب المصري.

إنه مركز الاختبارات الوحيد بالإسكندرية المعتمد من قبل وزارة التعليم القومي الفرنسي ورفة التجارة والصناعة بباريس. المعهد يضمن تتابع مهمات سفارة فرنسا من حيث مشروعات التعاون التعليمي، الجامعي، العلمي والتقني. يوفر المعهد مساعدته لطلبة المدارس والجامعات بالإسكندرية من خلال Campus France عن طريق تسجيلهم في برنامج الدراسة في فرنسا على الانترنت.

تحتوي مكتبة المعهد الفرنسي على أكثر من ٢٠ ألف كتاب باللغة الفرنسية، صحف فرنسية وCulturethèque وهي عبارة عن موقع يضم مكتبة كبيرة باللغة الفرنسية، قسم الصغار ومكتبة ترفيهية تحتوي على ألعاب باللغة الفرنسية.

## المعهد الفرنسي بمصر في الإسكندرية



[/http://institutfrancais-egypte.com](http://institutfrancais-egypte.com)

# Centre d'Études Alexandrines

## مركز الدراسات السكندرية



www.ced.com.eg

Le Centre d'Études Alexandrines (CEAlex), Unité de Service et de Recherche du Centre National de la Recherche Scientifique compte 88 collaborateurs permanents, et accueille 200 missionnaires par an. Le laboratoire répond à une mission, l'étude de la longue histoire d'Alexandrie depuis sa fondation, sous tous ses aspects. Pour cela, il intervient selon trois grands axes : les fouilles et prospections archéologiques, la mise en valeur du patrimoine bâti et l'étude de l'histoire de la ville. Il a développé une expertise reconnue dans les missions archéologiques de terrain en Égypte, dans des contextes terrestres comme sous-marins. Le CEAlex regroupe l'ensemble des métiers de l'archéologie et de l'histoire au sein de son équipe : archéologues, numismates, chimistes, pétrographes, topographes, dessinateurs, photographes, céramologues, historiens..... Il collecte et conserve les archives de l'histoire de la ville et de son territoire, mobilier archéologique dans le dépôt de Tabiet el-Nahassin, archives iconographiques et textuelles dans le service de ressources documentaires.

Le CEAlex est aussi soucieux de diffuser ses recherches auprès d'un large public. Depuis 17 ans, il s'engage quotidiennement grâce à son Service pédagogique à développer auprès du jeune et du grand public de nouveaux accès au patrimoine alexandrin.

Cette année, nous fêtons le 10<sup>e</sup> anniversaire des Journées du patrimoine alexandrin, qui, à travers visites, conférences, spectacles et expositions, veulent donner aux Alexandrins l'envie de découvrir leur ville et toutes ses richesses. À travers « Dernières nouvelles d'Alexandrie », nous voulons à la fois permettre aux acteurs du patrimoine alexandrin de présenter leurs dernières productions dans tous les domaines, mais aussi nous attacher plus particulièrement aux moyens de communications, à la presse ancienne et moderne, comme aux affiches. Nous souhaitons aussi dans cette année culturelle France-Égypte lancée à l'occasion de la commémoration des 150 ans du canal de Suez évoquer les villes du Canal à travers la mémoire de leurs habitants et leur presse.

مركز الدراسات السكندرية (CEAlex) هو وحدة بحث علمي تابعة للمركز القومي للبحوث العلمية، يعمل به ٨٨ موظف ويستضيف ٢٠٠ باحث كل عام. يستجيب المعمل لمهمة دراسة التاريخ الطويل لمدينة الإسكندرية منذ نشأتها من جميع الجوانب لذلك نعمل من خلال ٣ مجالات رئيسية: الحفائر والاستطلاعات الأثرية، توضيح مكانة التراث المعماري ودراسة تاريخ الإسكندرية. يضم المركز ضمن فريق العمل العديد من المهن الأثرية والتاريخية: أثريين، متخصصين في العملات، كيميائيين، جيولوجيين، مساحين، رسامين، مصورين، متخصصين في الفخار ومؤرخين... يجمع المركز ويحفظ وثائق تاريخ المدينة وضواحيها، المنقولات الأثرية بمخزن طابية النحاسين، الوثائق النصية والمصورة بقطاع المصادر الوثائقية.

يحرص مركز الدراسات السكندرية على نشر أبحاثه العلمية للجمهور، فمنذ ١٧ عاما التزم قطاعه التربوي بشكل عام بتوعية الشباب والجمهور بالمستجدات في التراث السكندري.

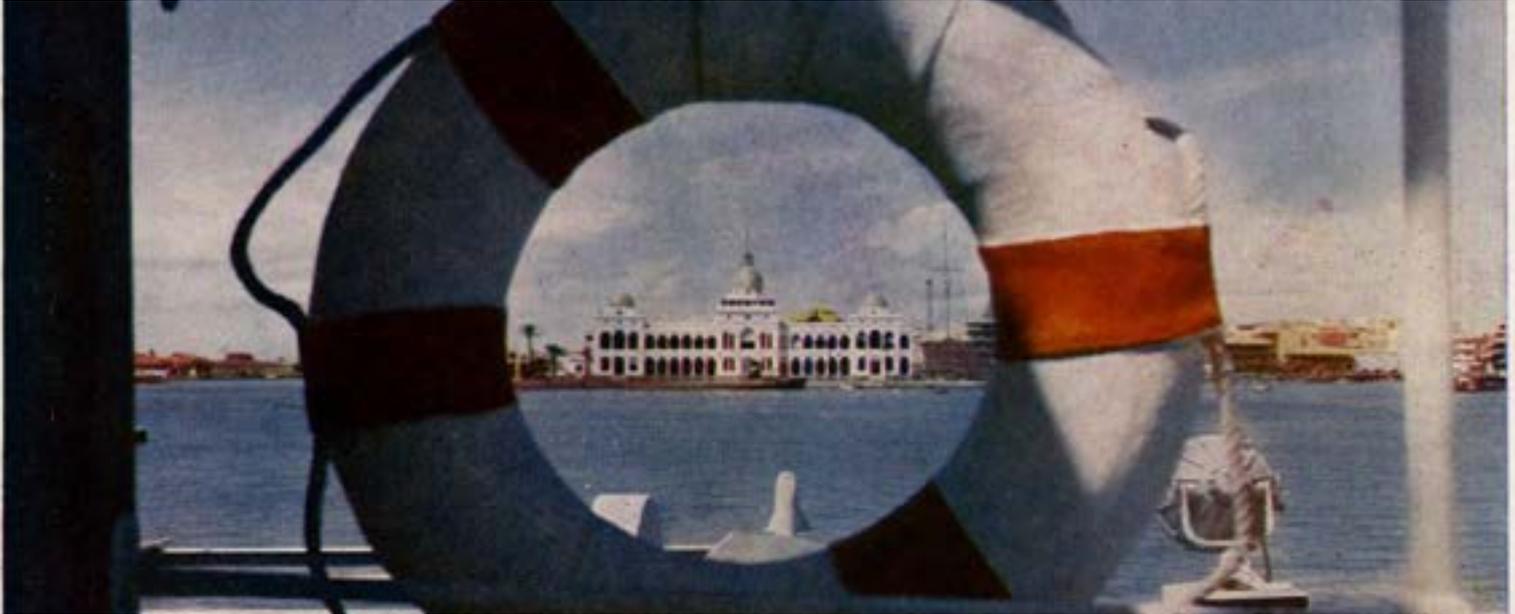
نحتفل هذا العام بالعام العاشر لاحتفالية أيام التراث السكندري والذي من خلال الزيارات، المحاضرات، العروض والمعارض تعطي الرغبة للسكندريين باكتشاف ثراء مدينتهم. نرغب من خلال عنوان احتفالية هذا العام «آخر أخبار الإسكندرية» أن نسمح لممثلي التراث السكندري بعرض أحدث إنتاجهم الثقافي في جميع المجالات وأن نستعرض بشكل خاص وسائل التواصل من الصحف القديمة والحديثة والإعلانات.

نرغب كذلك في إطار العام الثقافي المصري الفرنسي بإحياء ذكرى مرور مائة وخمسون عاما على إنشاء قناة السويس واستحضار مدن القناة من خلال ذاكرة سكانها وصحفها.



www.cea.com.eg

# Kiosques d'Alexandrie et du Canal اكشاك بيع جرائد الإسكندرية والقنال



Depuis 2004, le CEALex développe un programme de collecte, de documentation, de numérisation et de valorisation consacré à la Presse francophone d'Égypte ([www.ceaalex.org/pfe](http://www.ceaalex.org/pfe)). Plus de 700 titres ont été recensés entre 1798 et nos jours. Dans l'Égypte cosmopolite de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle et des premières décennies du XX<sup>e</sup> siècle, le français s'impose comme langue culturelle et véhiculaire et les journaux et revues, lieu de fabrication de mémoire, conservent souvent les événements ponctuels qui ne sont repris nulle part ailleurs... À travers originaux et supports multimédias, l'exposition met l'accent sur les journaux et revues publiés à Alexandrie, mais aussi sur les personnalités qui y intervenaient ou qui les dirigeaient, en trois grands moments.

En miroir et en cette année culturelle Égypte-France, nous avons souhaité présenter la presse francophone produite dans les villes du Canal de Suez et les enquêtes orales d'Égyptiens, de Français et de Grecs qui y ont vécu.

يطور مركز الدراسات الإسكندرية منذ ٢٠٠٤ برنامج مخصص لتجميع وتوثيق ورقمنة وتنمية الصحف المصرية المطبوعة باللغة الفرنسية ([www.ceaalex.org/pfe](http://www.ceaalex.org/pfe)). تم تحديد أكثر من ٧٠٠ جريدة منذ عام ١٧٩٨ إلى يومنا هذا. خلال القرن التاسع عشر والسنوات الأولى للقرن العشرين بمصر الكوزموبوليتانية، برزت اللغة الفرنسية في مجالات الثقافة، السيارات والجرائد والمجلات، مكان صناعة الذاكرة والحفاظ في بعض الأحيان على الأحداث المهمة التي لن تتكرر في أي مكان آخر... يركز المعرض من خلال النماذج الأصلية والوسائط المتعددة على الجرائد والمجلات المطبوعة بالإسكندرية، أيضا على الشخصيات التي أدارت تلك الجرائد أو ساهمت فيها، من خلال ثلاث فترات مهمة. من ناحية أخرى وفي إطار العام الثقافي المصري-الفرنسي، رغبتنا في استعراض الصحافة المطبوعة باللغة الفرنسية في مدن قناة السويس، كذلك الشهادات الشفهية للمصريين والفرنسيين واليونانيين الذي عاشوا بها.

*Le Canal*

No. 24 – JUIN 1956



# SIGMA Properties

## سيجما العقارية



**SIGMA**  
PROPERTIES

<http://sigmaproperties.net>

Sigma Properties est une compagnie de gestion immobilière, spécialisée dans le domaine du développement et du réaménagement des bâtiments patrimoniaux, qui vise à les transformer en monuments uniques dans le contexte urbain.

Notre objectif est de développer les bâtiments qui peuvent offrir différents atouts culturels et sociaux aux différents quartiers, à travers leur réintégration dans la communauté. Nous souhaitons également permettre aux citoyens alexandrins de redécouvrir leur patrimoine grâce à ces endroits qui ont une essence culturelle unique.

À Sigma Properties, le développement des bâtiments patrimoniaux a toujours pour objectif de renforcer leur identité architecturale et de préserver leur authenticité. Nos efforts visent à connecter le passé au présent pour avancer vers le futur. Pour cela, nous cherchons à réaménager nos propriétés historiques en bâtiments totalement fonctionnels dans une forte relation avec leur contexte moderne.

سيجما العقارية شركة إدارة عقارية متخصصة في تطوير وإعادة استغلال المباني التراثية عن طريق تحويلها إلى مباني متميزة في وسطها العمراني.

هدفنا هو العمل على العقارات التي بإمكانها توفير فوائد متعددة اجتماعية وثقافية وإعادة دمجها في حياة المجتمع. وكذلك تمكين المواطنين السكندريين من اكتشاف تراثهم عبر أماكن ذات طابع ثقافي متميز.

في سيجما العقارية نؤمن أن التنمية تؤثر إيجابياً على الهوية المعمارية للمباني لذلك نهتم بالحفاظ على تميزها. جهودنا تتركز في إعادة اتصال الماضي بالحاضر للنهوض بالمستقبل ونسعى دائماً لإعادة تأهيل المباني التراثية لتكون عقارات كاملة الإستعمال ذات علاقة قوية مع محيطها المعاصر.

**SHELTER**  
ART SPACE

## مساحة شيلتر للفنون SHELTER Art Space

Développé par Sigma Properties – Égypte, Shelter est un espace artistique pour la promotion de la scène créative à Alexandrie et le soutien aux jeunes artistes ; il leur offre un espace dynamique pour les arts visuels et les arts de la scène contemporains, accompagné d'un programme interactif destiné au grand public. L'espace Shelter pour les arts se situe dans le bâtiment patrimonial construit en 1928 par l'architecte grec P. Gripari dans la rue Fouad. Shelter est en train de restaurer et de transformer un abri anti-aérien en un espace artistique prêt à accueillir des expositions d'arts visuels, des présentations musicales, des ateliers de création et des conférences. L'espace de 360 m<sup>2</sup> est idéal pour organiser des expositions, des présentations musicales, des projections de films et des représentations théâtrales.

### Pourquoi l'appellation Shelter ?

Le nom Shelter est dérivé du fonctionnement originel de l'espace en tant qu'un abri construit en 1928 pour protéger les citoyens des bombes et des raids aériens sur Alexandrie après la Première Guerre mondiale et durant la Seconde. L'espace a été abandonné et fermé pendant 35 ans et les travaux de restaurations et de maintenance ont duré presque deux ans.

تم تطويرها من قبل شركة سيجما العقارية كمساحة فنية للترويج للمشهد الإبداعي بالإسكندرية ودعم الفنانين الشباب من خلال توفير مساحة حيوية للفنون المرئية والإدائية المعاصرة بمصاحبة برنامج تفاعلي موجه لجمهور كبير. تقع مساحة شيلتر للفنون في أكثر المباني التراثية أناقة والذي بناه المعماري اليوناني جريباري في عام ١٩٢٨، في شارع فؤاد وهو أحد أقدم شوارع المدينة. ترمم مساحة شيلتر الفنية وتحول مخبأ قديم ومتهدم إلى مساحة فنية جاهزة لاستضافة معارض الفنون البصرية والعروض الموسيقية وورش العمل الإبداعية والمحاضرات. تتكون شيلتر من مساحة تبلغ ٣٦٠ متر مربع مجهزة بأحدث معدات الصوت والضوء،. يعتبر المكان مثاليا لتنظيم معارض الفنون البصرية، استقبال العروض الموسيقية، عروض الأفلام والعروض المسرحية.

### لماذا اطلقنا على المكان اسم شيلتر؟

اسم شيلتر مشتق من أصل المكان كمخبأ تم بناؤه في عام ١٩٢٨ لحماية الناس من القنابل الفاشلة والغارات الجوية على الإسكندرية بعد الحرب العالمية الأولى وخلال الحرب العالمية الثانية. تم هجر المساحة وغلقها لأكثر من ٣٥ عاما وإعادة ترميمها وصيانتها استغرق حوالي عامين.

# la chute d'Alexandrie et la naissance de Rome

## سقوط الإسكندرية وصعود روما

L'exposition raconte la chute d'Alexandrie en tant que capitale et centre culturel du monde hellénistique, elle vise à illustrer la fin du règne des Ptolémées présents depuis trois siècles en Égypte et l'avènement de l'Empire romain. La bataille d'Actium en 31 avant notre ère marque la victoire d'Octave, le futur empereur romain Auguste, sur Marc Antoine et Cléopâtre. L'exposition recrée le patrimoine culturel et artistique de cette époque et présente également les principaux personnages politiques. Il s'agit de la deuxième initiative du « projet de la Méditerranée » initié par la fondation culturelle hellénique et de la troisième exposition individuelle de Mahmoud Saïd qui aura lieu à l'institut Goethe, en partenariat avec l'Institut Français et le Centre d'Études Alexandrines.

يحكي المعرض قصة سقوط الإسكندرية كعاصمة ومركز للثقافة في العالم الهيلينستي في أيدي الرومان لتكتم نهاية الحكم البطلمي في مصر الذي استمر ثلاثمائة عام قبل دخول مصر البلاط الإمبراطورية الرومانية التي بلغت ذروتها في انتصار أوكتافيوس على ماركوس أنطونيوس وكليوباترا في معركة أكتيوم في ٣١ ق.م وغزو مصر البطلمية. مما جعله بالفعل أول إمبراطور روماني. يحكي المعرض التراث الثقافي والفني في هذه الفترة ويركز أيضا إلى الشخصيات المحورية من الجانب السياسي. هذا المعرض سيكون المبادرة الثانية «لمشروع المتوسط».



**Mahmoud Saïd** est un architecte et artiste alexandrin né en 1993. Diplômé en architecture de la faculté des Beaux-Arts, il a ensuite poursuivi ses études supérieures pour obtenir un master en préservation architecturale de l'Université d'Alexandrie et de l'Université de Naples, et a suivi les cours en sciences du patrimoine à l'Université égypto-japonaise. En 2018, l'inauguration de sa première exposition « Les grandes figures françaises dans l'histoire de l'Égypte » a eu lieu à l'IFE. Il a également participé avec le Consulat Général d'Espagne d'Alexandrie au projet de documentation de la façade du bâtiment patrimonial du 19<sup>e</sup> siècle créé par l'Italien Filippo Pini. En 2019, une deuxième exposition « Alexandrie dans l'antiquité classique » au Consulat Espagnol a mis l'accent sur la civilisation hellénistique, fruit de l'interaction entre la culture grecque et la culture égyptienne antiques.

**محمود سعيد** مهندس معماري و فنان من الإسكندرية ولد عام ١٩٩٣. درس العمارة في كلية الفنون الجميلة - جامعة الإسكندرية و تخرج في عام ٢٠١٧ و عقب تخرجه استكمل دراساته العليا لنيل درجة الماجستير في الحفاظ المعماري بجامعة الإسكندرية بنظام الاشراف المشترك مع جامعة نابولي بإيطاليا إضافة إلى ذلك يدرس علوم التراث بالجامعة المصرية اليابانية للعلوم و التكنولوجيا. في عام ٢٠١٨ كان افتتاح المعرض الأول لمحمود سعيد تحت عنوان «كبرى الشخصيات الفرنسية في تاريخ مصر» الذي اقيم بالمعهد الفرنسي بالإسكندرية. في نفس العام اشترك مع قنصلية اسبانيا العامة في الإسكندرية في مشروع توثيق واجهة المبنى التراثي الذي يرجع لعائلة المهندس الإيطالي فيليبو بيني بيك في القرن التاسع عشر. في يونيو ٢٠١٩ افتتح محمود سعيد معرضه الفردي الثاني تحت عنوان «الإسكندرية في العصر الكلاسيكي القديم» ليصف فترة من تاريخ الإسكندرية القديمة والثقافة الهلنستية التي تكونت نتيجة التداخل الثقافي الإغريقي مع الثقافة المصرية القديمة.

# Alexandrie dans la presse nationale: grandes dates et évènements

## الإسكندرية في صحافة البلدية: أحداث وتواريخ فارقة

L'histoire du musée des Beaux-Arts remonte à 1906 lorsque Edward Friedheim – propriétaire de la première galerie d'art en Égypte – fait don de sa collection de 217 œuvres à la Municipalité d'Alexandrie, à la condition de construire un musée pour l'accueillir.

En 1907, la Municipalité consacre deux salles du Musée gréco-romain pour présenter les œuvres, puis, en 1921, les transfère dans l'école italienne de la rue Abou el-Dardar. En 1935, le Baron Charles de Menasce fait don à la Municipalité de son palais et du jardin l'entourant dans le quartier de Moharram Bey, pour les transformer en bibliothèque et pinacothèque.

Lors de la Seconde Guerre mondiale en 1940, le jardin du palais est endommagé par un bombardement. En 1943, le directeur de la Municipalité, Ahmed Kamel Pacha, crée le comité du Musée, en charge notamment de sa nouvelle construction. En 1949, son successeur, Hussein Bey Sedky confie à Fouad Abdel Meguid la conception et la construction de ce premier musée des Beaux-Arts en Égypte. Nommé « Musée Farouk Ier pour les Beaux-Arts », il est inauguré le 26 juillet 1954. En 1955, la première Biennale d'Alexandrie est ouverte par le président Gamal Abd el-Nasser. Des travaux de rénovations ont été entrepris en 2009 avec notamment la création d'un musée de la calligraphie arabe.

Le musée des Beaux-Arts d'Alexandrie organise cette année l'exposition « Alexandrie dans la presse nationale : grandes dates et évènements » à partir des collections de la Bibliothèque municipale, qui est sous sa tutelle, collections exceptionnelles de journaux et de revues remontant à la fin du 19<sup>e</sup> siècle. Nous souhaitons à travers cette exposition mettre en valeur ces collections, qui sont des sources historiques fondamentales. Nous allons découvrir ce que la presse arabophone a relaté des événements les plus célèbres qui se sont déroulés à Alexandrie. Il s'agira un voyage dans les pages des journaux depuis la fin du 19<sup>e</sup> siècle jusqu'au milieu du 20<sup>e</sup> siècle.



يرجع تاريخ متحف الفنون الجميلة إلى عام ١٩٠٦ عندما أوصى أحد مُحبي الفنون وهو الألماني «إدوارد فريد هايم» صاحب أول جاليري فني في مصر بإهداء مجموعة من الأعمال الفنية التي تتكون من ٢١٧ عمل فني إلى بلدية الإسكندرية، واشترط إقامة متحف وإلا رجعت المُقتنيات إلى موطنه الأصلي بألمانيا، وتحديدًا إلى متحف «دوسلدورف».

قامت بلدية الإسكندرية في عام ١٩٠٧ بتخصيص قاعتين بالمتحف اليوناني الروماني لعرض الأعمال، ثم قرر مجلس البلدية نقلها في ١٩٢١ مع محتويات مكتبة البلدية إلى مبنى المدرسة الإيطالية بشارع أبي الدرداء، وفي عام ١٩٢٥ وهب «البارون شارل دي منشأ» قصره بشارع منشأ إلى بلدية الإسكندرية ليكون مكتبة ومتحفًا للفنون الجميلة.

في عام ١٩٤٠ قامت الحرب العالمية الثانية وتضرر القصر بقذيفة في فناءه، وفي عام ١٩٤٣ قام «أحمد كامل باشا» مدير عام بلدية الإسكندرية بتشكيل اللجنة الاستشارية للمتحف ودعا لإنعقادها في نفس العام حيث قامت بمناقشة كل ما يخص المتحف وتأسيسه، وفي عام ١٩٤٩ تم تكليف المهندس «فؤاد عبد المجيد» من قبل «حسين بك صبحي» مدير عام البلدية بتصميم وتنفيذ أول متحف للفنون الجميلة في مصر والشرق الأوسط يُبنى لهذا الغرض، وسُمي بمتحف «فاروق الأول للفنون الجميلة»، إلى أن قامت ثورة يوليو ١٩٥٢ وافتتح مجلس قيادتها المتحف في ٢٦ يوليو ١٩٥٤.

في ١٩٥٥ أُقيم بينالي الإسكندرية الأول بدعوة من حسين بك صبحي وافتتحه الرئيس جمال عبد الناصر، ظل المتحف يستقبل بينالي الإسكندرية منذ هذا التاريخ وحتى عام ٢٠١٤، وقد تم تجديد المتحف في عام ٢٠٠٩ وتم إضافة قاعة للعروض المتغيرة، ومبنى للورش والإستضافات الفنية، ومتحف للخط العربي، وتم افتتاحه للجمهور على شكله الحالي في يناير ٢٠١٣.

ينظم متحف الفنون الجميلة هذا العام معرض «الإسكندرية في صحافة البلدية: أحداث وتواريخ فارقة»، تعد الصحافة من أهم مصادر التاريخ الحديث بغض النظر عن الاحتياج إلى التحليل التاريخي، في هذا المعرض نتعرف على ما قالته الصحافة أثناء الأحداث الهامة والشهيرة التي مرت على مدينة الإسكندرية، فهي رحلة في صفحات الصحف منذ نهاية القرن التاسع عشر وحتى منتصف القرن العشرين.



Notre histoire a commencé à la fin de 2016 quand nous étions un groupe composé de trois personnes : un artiste, un opérateur artistique et un passionné d'art. Ensemble nous avons constaté qu'il était urgent de soutenir le développement et la promotion des arts contemporains dans la ville, spécialement après la fermeture de nombreuses initiatives similaires à la nôtre.

Aujourd'hui, nous avons le privilège d'avoir créé et de gérer un centre d'art indépendant dans le centre-ville d'Alexandrie qui se focalise sur le développement de deux disciplines artistiques : la musique et les arts visuels.

Situé en plein centre-ville d'Alexandrie (40 rue Fouad, gare de Ramleh), cette installation artistique de 600 m<sup>2</sup> répond à sa mission en offrant des cours d'art et des possibilités aux artistes pour présenter/exposer leurs œuvres au public, et en organisant des événements artistiques pour impliquer l'ensemble de la communauté citoyenne.

بدأت قصتنا في اواخر عام ٢٠١٦ عندما كنا مجموعة مكونة من ثلاثة اشخاص: فنان ومشغل فني ومحب للفنون، معا رأينا الحاجة الملحة لدعم تطوير وتشجيع الفنون المعاصرة في المدينة، خصوصا بعد اغلاق العديد من المبادرات المماثلة. اليوم، نحن محظوظون بتأسيس وتشغيل مركز فني مستقل في وسط مدينة الاسكندرية يركز على تطوير مجالين من مجالات الفنون: الموسيقي والفنون البصرية.

يقع في قلب المدينة (٤٠ شارع فؤاد، محطة الرمل)، المساحة الفنية الحديثة التي تبلغ مساحتها ٦٠٠ متر مربع تحقق رسالتها من خلال توفير دروس فنية، وفرص للفنانين الناشئين لعرض اعمالهم الفنية للجمهور، كذلك عن طريق اقامة فعاليات فنية لإشراك المجتمع.





## Les voix de la ville أصوات المدينة

« Ici Alexandria, lisez l'actualité » Dans le passé, les nouvelles étaient transmises par les journaux et la radio, mais dans les quartiers populaires, les nouvelles étaient diffusées de bouche à oreille dans les marchés, les cafés, le tram et par les balcons. Les nouvelles se déplacent d'une rue à l'autre et d'un quartier à l'autre, les gens vivent et meurent et leurs histoires restent toujours présentes. Pour mieux comprendre la théorie de l'espace-temps, tu vas voir et entendre les voix de la ville et les histoires de ses citoyens qui y ont vécu dans le temps. Maintenant ouvre bien tes yeux, regarde, écoute et profite de l'espace-temps. L'exposition sera suivie par un court film expérimental sur les nouvelles d'Alexandrie.

« هنا الإسكندرية، اقرأ الخبر » في الماضي، كانت الأخبار تنقل عبر الصحف والاذاعة... وفي الأحياء الشعبية خصوصا كانت السيرة والحكاية تتداول في الأسواق والمقاهي والترام ومن البلوكونات... فتنقل الأخبار من شارع إلى آخر ومن حي إلى آخر... تعيش الناس وتموت... وسيرتها لازالت موجودة وعابثة. في محاولة لفهم نظرية الزمكان، ستشاهد وتستمع إلى أصوات المدينة وسيرة من عاشوا فيها من زمن فات. الآن افتح عينيك جيدا وشاهد واستمع واستمتع بالزمكان. يصاحب المعرض عرض لفيلم تجريبي قصير عن أخبار الإسكندرية.



<http://www.sarazoheir.com>

**Sara Zoheir** est une photographe, née à Alexandria ; elle a fait des études d'ingénierie civile, mais sa plus grande passion est la photographie. Cette passion a commencé alors qu'elle avait 10 ans avec un vieil appareil photo Kodak, ses boutons l'ont fascinée, de même que les objectifs et les films. Depuis 2011, en tant que photographe indépendante, elle a animé plusieurs ateliers au Centre Culturel des Jésuites et au Lycée français d'Alexandrie. Elle a également participé à 40 expositions en Égypte organisées par l'Institut Goethe, le Centre d'Études Alexandrines, l'Institut français d'Égypte, l'Atelier d'Alexandrie, etc., et à six expositions internationales en Allemagne, Tunisie et Roumanie. Elle a reçu de nombreux prix. Ses expositions individuelles à Alexandria : « Le Départ » et « La Voie Canopique » en 2017, « Balade avec Alexandria » en 2018.

**سارة زهير** مصورة سكندرية الميلاد والنشأة، درست الهندسة المدنية ولكن شغفها الأكبر كان هو التصوير الفوتوغرافي. بدأ الأمر حينما كانت في العاشرة من عمرها بكاميرا كوداك فيلم قديمة. أبهرتها الأزرار والعدسات والأفلام. منذ عام ٢٠١١، بدأ شغفها يأخذ مسارا احترافيا كمصورة حرة وقدمت العديد من الورش التدريبية في كل من مركز الجيزويت الثقافي ومدرسة الليسيه الفرنسية. كما اشتركت في ٤٠ معرضا بداخل مصر من تنظيم معهد جوته ومركز الدراسات السكندرية والمركز الثقافي الفرنسي بالإسكندرية ومركز الجيزويت الثقافي وأتيليه الإسكندرية ومكتبة الإسكندرية... الخ، هذا بالإضافة إلى ٦ معارض دولية في ألمانيا وتونس ورومانيا. وقد حصلت على العديد من الجوائز محليا ودوليا. وقد أقامت أول معرض منفرد لها في الإسكندرية تحت عنوان «الرحيل» في سبتمبر ٢٠١٧، معرض «الطريق الكانوبي» في نوفمبر ٢٠١٧ ومعرض «نزهة مع الإسكندرية» في نوفمبر ٢٠١٨.



Cette année, nous présentons le quatrième volet de la série des expositions « J'aime Alexandrie ». Elle se focalisera sur la place Mancheya, « la grand-place ». Nous retracerons les 180 ans de cette place depuis sa création jusqu'à nos jours en faisant appel aux références historiques et visuelles connues, mais réinterprétées de manière moderne. Nous espérons avoir réussi. Nous vous attendons !

نقدم لكم هذا العام الجزء الرابع من سلسلة معارض أحب الإسكندرية ولكن هذا العام سيكون عرض ثري جداً أكثر مما سبق حيث نقدم فيه بقعة كوزموبوليتانية عمرها أكثر من 180 عام، إنه ميدان المنشية أو «الميدان الكبير». سنقدم رؤيتنا المعتادة بشكل أكثر تطوراً عما سبق وذلك من خلال عرض أكثر من حقبة تاريخية لهذا الميدان وما حدث قبل إنشاؤه حتى يومنا هذا مستعينين بالمراجع التاريخية والمرئية التي نشرت من قبل حتى نظهر لكم صورة جديدة حديثة ومتطورة لعرضها في هذا العام. نرجو أن نكون قد وفقنا في ذلك .... في إنتظاركم.

# La grand-place الميدان الكبير



www.inmagazineonline.net

Le centre In Magazine à Alexandria est une plate-forme électronique qui vise à exposer l'histoire de la ville d'Alexandrie de manière moderne et attractive et à y sensibiliser scolaires et étudiants, amateurs de culture et touristes (www.inmagazineonline.net). Les expositions virtuelles ouvertes au public, les brochures et les publications visent à la promotion d'Alexandrie. La présentation de nos productions est basée sur des conceptions modernes telles que le flat design et l'infographie. Le centre propose également un service de renseignements touristiques.

مركز في المجلة بالإسكندرية هو منصة إلكترونية تعمل على إعادة رؤية نشر تاريخ مدينة الإسكندرية وكيفية تطبيقها في المجالات المختلفة مثل التعليم والوعي الثقافي والسياحة وذلك من خلال تقديمها بعدة طرق مختلفة عن طريق المنصة الإلكترونية الخاص بها www.inmagazineonline.net. تعمل كل من المعارض المرئية المفتوحة للجمهور والكتيبات والمنشورات على تدعيم السياحة بالإسكندرية. العرض مبني على التصميمات الحديثة مثل الFlatdesign والinfographic وأيضاً يقدم المركز خدمة الاستعلام السياحي من خلال المنصة الإلكترونية.

#UNIVERSITÉSENGHOR  
université internationale de langue française  
au service du développement africain

# Université Senghor جامعة سنجور



L'Université Senghor, Opérateur direct de la Francophonie, est un établissement privé de 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> cycles, reconnu d'utilité publique internationale, créé en 1989 par le Sommet des Chefs d'État et de Gouvernement des pays ayant le français en partage. Sa mission est de former des cadres créatifs capables de relever les défis du développement durable en Afrique.

Elle propose, à Alexandrie et sur dix autres campus, en Afrique et en Europe, des masters spécialisés et des formations courtes répondant à des besoins de renforcement des compétences des professionnels du développement africain. Forte d'un réseau de 150 professeurs et experts professionnels, venant de tout l'espace francophone, l'Université Senghor délivre un diplôme de Master en Développement réparti sur quatre départements : Environnement, Santé, Management et Culture, ainsi que plusieurs formations en ligne, sous forme de DU ou de MOOC.

L'Université Senghor privilégie un enseignement moderne, des outils de travail performants et une pédagogie innovante. Ce haut niveau de compétence universitaire a permis à l'Université Senghor de mettre en place une organisation capable de répondre aux nouveaux défis du continent africain, avec plus de 700 diplômés originaires de 25 pays. Beaucoup de ces diplômés occupent des postes à haute responsabilité : Amani Abou-Zeid actuellement Commissaire de l'Infrastructure et de l'énergie à l'Union Africaine ou Nicolas Meda, qui a été ministre de la Santé au Sénégal.

Dans le cadre des journées du patrimoine, le département culture de l'Université Senghor proposera une exposition et des conférences consacrées à la presse révolutionnaire en Afrique.

تعتبر جامعة سنجور الدولية المركز المباشر للفرنكوفونية، مؤسسة خاصة للدراسات العليا ومعترف بها كمنفعة عامة دولية، أنشأها مؤتمر قمة رؤساء دول وحكومات البلدان الناطقة باللغة الفرنسية في عام ١٩٨٩. تتمثل مهمتها في تدريب كوادر المبدعين القادرين على مواجهة تحديات التنمية المستدامة في أفريقيا.

تقدم الجامعة بالإسكندرية وفي عشرة احرام جامعية اخري في أفريقيا وأوروبا، دراسات متخصصة في الماجستير ودورات قصيرة تلبي احتياجات تعزيز مهارات المهنيين في التنمية الأفريقية. مع شبكة قوية تضم ١٥٠ من الأساتذة والخبراء المحترفين من جميع أنحاء العالم الناطق باللغة الفرنسية، تقدم جامعة سنجور درجة الماجستير في التنمية مقسمة إلى أربعة أقسام: البيئة، الصحة، الإدارة والثقافة، بالإضافة إلى العديد من الدورات عبر الإنترنت، في شكل DU أو MOOC.

تفضل جامعة سنجور التعليم الحديث وأدوات العمل الفعالة والتربية المبتكرة. سمح هذا المستوى العالي من الكفاءة الأكاديمية لجامعة سنجور بإنشاء منظمة قادرة على مواجهة التحديات الجديدة في القارة الأفريقية، مع أكثر من ٧٠٠ خريج من ٢٥ دولة. يشغل العديد من هؤلاء الخريجين مناصب عالية: أمانى أبو زيد حاليًا مفوضة البنية التحتية والطاقة في الاتحاد الأفريقي أو نيكولاس ميديا، الذي كان وزيراً للصحة في السنغال.

في إطار احتفالية أيام التراث السكندري، ينظم قسم الثقافة بالجامعة معرض ومحاضرات مخصصة للصحافة في أفريقيا.

# kafr abdou

## الرفع العمراني لكفر عبده

# mapping



Urban Plan for Kafr Abdou est une initiative à multiples facettes qui vise à révéler la véritable identité du quartier de Kafr Abdou. Nous souhaitons créer un guide qui comprendra une courte introduction à l'histoire du quartier et de sa transformation depuis les casernes des forces britanniques jusqu'à sa forme actuelle de quartier résidentiel ainsi qu' une série de 25 cartes détaillant et décrivant les espaces du quartier, les bâtiments patrimoniaux listés, les activités commerciales... etc. Dans le cadre des journées du patrimoine alexandrin, nous proposons en avant-première un parcours patrimonial.

يعتبر «الرفع العمراني لكفر عبده» مبادرة متعددة الجوانب، وقد وفرت ديزاين سيكتور من خلال هذه المبادرة تدريب صيفي خلال صيف ٢٠١٩. هذه المبادرة تميزت باستكشاف الهوية الحقيقية لحي كفر عبده بما تضمنه ذلك من كشف عن طبقات وطيّات حي كفر عبده لتكون في متناول الجميع ، والتي ستمنح مدينة الاسكندرية سمعتها المستحقة كوجهة موثوق بها. هذا المشروع يهدف للكشف عما ساهم في تكوين حي كفر عبده بشكل أساسي ، كما يسعى أيضا لتوضيح التجربة التي يمكن أن نكتسبها حين زيارتك للمنطقة. لذلك هذا المشروع ذو أهميه لكل من الباحثين والزوار المعنيين بتاريخ الإسكندرية. وقد يساهم أيضاً في إتاحة فرص مستقبلية لاستكشاف المكانة المستحقة لمدينة ذو أهمية كالإسكندرية. يغطي المشروع جزئين رئيسيين. الجزء الأول هو لمحة موجزة عن تاريخ كفر عبده وتحولها الحضري. يحلل هذا الجزء التغييرات التي حدثت في كفر عبده من بدايتها كمخيمات وثكنات القوات البريطانية حتى الوصول إلى شكلها الحالي كحي سكني شامل متكامل. و الجزء الثاني هو خرائط الرفع العمراني التي قدمت من خلال ٢٥ خريطة مفصلة تصور بشكل صحيح الاستخدامات العامة للأراضي ، والمباني التراثية المدرجة في كفر عبده ، والأنشطة التجارية وأكثر من ذلك بكثير. نحن نؤمن بأن هذا المشروع هو الأول من نوعه الذي يتناول حي كفر عبده بهذا الشكل الجديد.

**Design Sector** est une société de conception architecturale basée à Kafr Abdou, qui a réalisé plus de 100 projets depuis sa création en 2015 dans les domaines résidentiels, commerciaux, urbains et culturels. Pour notre équipe d'architectes, de planificateurs, de chercheurs, la responsabilité sociale envers la communauté est une priorité.

**ديزاين سيكتور** هي شركة تصميم معماري مقرها في كفر عبده أنجزت أكثر من ١٠٠ مشروع منذ تأسيسها عام ٢٠١٥ في المجالات السكنية او التجارية او العمرانية او الثقافية. نحن في ديزاين سيكتور فريق من المعمارين والمخططين والباحثين والمعنيين بتطوير العملية التصميمية، نهتم بالمهنية والإبداع والابتكار في التصميم. نحرص دائما على خلق بيئة مستدامة متجانسة مع ما حولها عن طريق تطوير الموارد المتاحة كمحرك أساسي لمعظم أفكارنا و تصاميمنا. تعد المسؤولية الاجتماعية تجاه المجتمع من أولويات واهتمامات ديزاين سيكتور. فنستخدم تجربتنا لإحداث تغيير ذي مغزى من خلال التعاون مع منظمات مختلفة لتقديم تغيير حقيقي وطويل الأجل. وفي إطار هذا الاهتمام قدمت الشركة مبادرة «الرفع العمراني لكفر عبده» التي تهدف إلى رد الجميل لمجتمع كفر عبده وللمدينة الإسكندرية التي ننتمي إليها.

## Les frontières du ciel حدود السماء



www.elmadinaarts.com

Les frontières du ciel sont créées par les idées politiques, religieuses et économiques. La manière de créer et de formuler l'image visuelle, les tags et les slogans qui prennent place au-dessus ou autour de nous crée des frontières que nous ne pouvons pas dépasser. Il y a de plus en plus d'affiches qui font obstacle entre nous et le ciel. Ce n'est pas seulement l'image, le son interfère également et domine l'espace public, une publicité sur une affiche nous rappelle souvent le leitmotiv de la publicité à la radio ou à la télévision et nous le fredonnons.

L'exposition aborde les symboles visuels, les annonces sonores et les SMS qui ont eu une présence forte dans l'espace public depuis les années 1990 jusqu'en 2010 et se demande si ces symboles ont créé des frontières pour nos cerveaux. Elle vise à replacer le public dans cette ambiance visuelle et sonore. Le spectateur verra l'exposition sous un angle différent, les affiches prenant la place du ciel.

L'exposition est conçue par Ahmed Saleh et Maher Shérif, avec la participation d'un groupe de jeunes, d'artistes et de citoyens.

للسماء حدود تصنعها الأفكار، السياسة والدين والاقتصاد والجنس، سيطرة الذكر، طريقة صناعة وصياغة الصورة البصرية والرسوم والشعارات التي تعلق فوقنا او حولنا... تصنع حدودا لا نستطيع تجاوزها... دائما هناك المزيد من الإعلانات التي تقع عاتقا بيننا وبين سماء طبيعية، الكثير من الرموز البصرية والإضاءات والرسائل القصيرة المشفرة، لا يقتصر الأمر على الصورة أيضا يتدخل الصوت بقوة، مهيمنا على الفضاء العام، يمكنك أن تردد مقطعا صوتيا لمجرد النظر إلي اعلان.

يتناول المعرض الرموز البصرية والمقاطع السمعية والرسائل القصيرة التي كان لها تواجد قوي في الفضاء العام من التسعينات وحتى عام الفين وعشرة، ويطرح تساؤلا حول (هل صنعت لنا الصور والإعلانات والرموز البصرية حدودا لعقليتنا لم نستطع ان نتجاوزها؟!)، يسعى هذا المعرض إلي تحليل هذه الصور والأصوات مرة أخرى... وإعادة الوعي للشعور العام حول هذه الرموز... ومعايشة أخبار المدينة القريبة وما بقي منها.....

المعرض تجهيز في فضاء يستخدم التركيب والملتميديا (صوت وصورة) والرموز المجسمة، كما إنه سيطرح تفاعلا مع الجمهور من خلال أرضية كبيرة من الرموز البصرية، عليك أن تختار طريقك بينها، كما يضع المشاهد للمعرض في زاوية جديدة، حيث يشاهد هذه الإعلانات من أعلى وليس العكس كما هو معتاد، ويهدف المعرض للوصول إلي تجربة شعورية واعية لدي المتلقي. يقوم بصياغة المعرض أحمد صالح وماهر شريف بمشاركة عدد من شباب الفنانين والمواطنين.

L'association El-Madina a été fondée en 2000 à Alexandrie. Elle travaille dans le domaine des arts et de la culture à travers la formation, la production, la gestion des espaces artistiques et le soutien des artistes et des initiatives des jeunes. Elle vise à créer un marché du travail pour les artistes dans la ville d'Alexandrie, centre de culture de la Méditerranée, et à transformer les places publiques et les quartiers négligés en des espaces d'expression afin de créer un environnement culturel et social cohérent. El-Madina croit que la culture et l'art sont créés par les citoyens et que ces derniers sont à la source de leurs développements et continuités. Nous souhaitons que l'art et la culture deviennent une partie de la pratique de base humaine et un élément principal de développement social et qu'ils contribuent à la démocratie, aux droits de l'homme et au développement économique. El-Madina prend soin à travers ses travaux de viser tous les artistes et les groupes de jeunes et de femmes de tous les niveaux socio-économiques.

**المدينة** تأسست عام ٢٠٠٠ بمدينة الإسكندرية حيث تعمل في مجال الفنون والثقافة عن طريق التدريب والإنتاج وإدارة المساحات الفنية ودعم الفنانين والمبادرات الشبابية. وتهدف إلى خلق سوق عمل للفنانين في مدينة الإسكندرية كأحد مراكز الثقافة في البحر المتوسط، وتحويل الساحات العامة والأحياء المهمشة لساحات تعبير حر لخلق بيئة ثقافية واجتماعية متماسكة تتميز بالتنوع والتعددية. تؤمن المدينة بأن المواطنين هم من يصنعون الثقافة والفنون وهم مصدر تطورها واستدامتها. وتسعى ليكون الفن والثقافة جزء من الممارسات الإنسانية الأساسية ومن العوامل الرئيسية للتنمية الاجتماعية المستدامة وتساهم في تحقيق الديمقراطية وحقوق الإنسان والتنمية الاقتصادية. تحرص المدينة بأعمالها على استهداف كل من الفنانين والمجموعات الشبابية والنساء من جميع الخلفيات الاجتماعية والاقتصادية.

# حكايات ابن البلد Histoires d'Ebn el-Balad

**Ebn el-Balad** est un groupe de chanteurs qui présente une nouvelle vision du folklore musical. Originaires de tous les quartiers d'Alexandrie, les membres du groupe se sont rassemblés en 2010 par amour de la musique et du chant dans un atelier artistique qui a vu la naissance d'un grand rêve. Nous sommes des amateurs de différentes cultures, éducations, âges et métiers ; nous avons créé une entité artistique appelée Ebn el-Balad. Avec beaucoup d'efforts et d'amour partagés, nous avons pu réaliser notre rêve et enregistrer notre premier album en 2011. Maintenant, nous avons notre studio de musique « Studio Ebn el-Balad ». Nous avons fait le tour de l'Égypte pour présenter des spectacles devant le public égyptien, montrant notre expérience du chant folklorique avec un nouveau style de musique moderne. Nous avons participé à différents événements culturels, humains et artistiques dans de nombreux théâtres, dans les rues et sur les places publiques. Notre carrière artistique est couronnée de succès et renforcée par l'admiration du public et l'union de notre groupe. L'amour dans nos cœurs et dans les vôtres est la seule raison de notre existence et de notre longévité.

**ابن البلد** فرقة مصرية تقدم الفلكلور الغنائي برؤية جديدة. إتجمعنا في ٢٠١٠ من كل منطقة في إسكندرية، جمعنا حب الموسيقى والغنا في ورشة فنية كانت بداية حلم عظيم، هواه من ثقافات وتعليم ومهن وأعمار وأفكار مختلفة خلقوا من اختلافهم كيان فني جميل إسمه «ابن البلد» وبمجهودنا وحيننا لبعض استميرنا وكملنا حلمنا وسجلنا أول ألبوم لنا ٢٠١١، وأصبح لنا الأستوديو الخاص بنا «أستوديو ابن البلد». سافرنا ولفينا في مصر نغني للناس ونعرفهم على تجربتنا بغنا الفلكلور بأسلوب موسيقي حديث وشاركنا بفننا في أحداث فنية وثقافية وإنسانية عديدة في المسارح وفي الشوارع والميادين. رحلة كفاح توجهها النجاح وحب الجمهور وتربط فريقنا بعضه أكثر وأكثر. الحب والتقدير في قلوبنا وقلوبكم هو سبب وجودنا وهو سبب إستمرارنا حتى الآن.

Dans le cadre de la 10<sup>e</sup> édition des journées du patrimoine, le groupe Ebn el-Balad présentera des chansons et des histoires du patrimoine alexandrin.

في إطار السنة العاشرة لأيام التراث السكندري، تقدم فرقة ابن البلد أغاني وحكاوي من التراث السكندري.

Chants et performance le groupe Ebn el-Balad  
Vision artistique : Mohamed Hosni

غناء وأداء فرقة ابن البلد  
رؤية فنية: د. محمد حسني



# Été-Hiver صيف/شتا



À Alexandrie, les habitants ne connaissent que deux saisons parmi les quatre, l'été et l'hiver. Au bord de la mer et sur les plages, on trouvera ceux qui veulent échapper à la chaleur d'été, mais aussi tous ceux qui aiment se balader le long de la corniche sous la pluie de l'hiver. Ce sont les mêmes qui célèbrent le gagne-pain qui vient avec l'arrivée des vacanciers et qui célèbrent après leur départ le calme qui revient dans les rues, ils sautent de joie à l'arrivée de la première tempête, et en décembre des générations se souviennent avec nostalgie du film du début des années 1990, du réalisateur Khairy Beshara et se regroupent pour manger la « glace sous la pluie à Glym » comme dans le film. Les Alexandrins préfèrent l'hiver et ils aiment l'Alexandrie qu'ils connaissaient jadis.

**Été/hiver** une expérience de théâtre documentaire dans laquelle un groupe d'Alexandrins découvre les caractéristiques démographiques et sociologiques d'Alexandrie qui diffèrent entre été et hiver, et où sont évoquées les histoires de personnages alexandrins affectés par la succession des saisons. Un réalisateur de cinéma, un réalisateur de théâtre et un compositeur de musique collaborent pour transmettre la mémoire vivante de la ville et la mettre en scène.

في مدينة لا يعرف أهلها سوى فصلين من فصول السنة، بجانب البحر والشواطئ ستجد بعضاً منهم يهرب من حرارة الصيف بينما الجميع ولا شك يتمتع بالتمشية بامتداد الكورنيش تحت أمطار الشتاء، هم أصحاب ذلك التناقض حين يحتفلون بالرزق القادم مع ضيوف المدينة ويحتفلون أيضاً بمغادرتهم واستكانة الشوارع، يهللون فرحاً عند قدوم أول نوة وفي ديسمبر ستجد أحياناً منهم تُقدس نوستالجيا خيري بشارة من فيلمه التسعيناتي ويتجمعون على استحياء لتناول الأيس كريم في حليم غير أبهين بالأمطار أو الصقيع... هم يفضلون الشتاء بكل تأكيد، ويحبون الإسكندرية كما يعرفونها.

**صيف/شتا ... تجربة للمسرح الوثائقي** يستكشف فيها مجموعة من أبناء المدينة الحدود الفارقة لديموغرافية وسوسيوولوجية الإسكندرية بين فصلي الصيف والشتاء، وتوثق قصصاً حقيقية لوجوه سكندرية تتأثر حياتها بتعاقب الفصول. يتعاون مخرج للسينما ومخرج للمسرح ومؤلف للموسيقى في نقل ذكرتهم الحية عن المدينة ووضعها على خشبة المسرح لتخرج لنا هذه التجربة البسيطة.

**Vice Versa** est une troupe indépendante fondée à Alexandrie en 2011, nous avons présenté une série de spectacles et d'ateliers en coopération avec différentes institutions nationales et internationales comme le British Council, l'Institut Suédois, l'IFFE, l'Institut Goethe, le centre national pour la formation et la création, la compagnie suédoise Heida pour la production artistique, le studio Janaklees et le Teatro d'Alexandrie. À côté de nos représentations théâtrales, nous développons des activités avec les femmes et les minorités. Pour la troisième fois, Vice Versa collabore avec le CEAlex pour présenter un nouveau spectacle qui met la lumière sur la ville d'Alexandrie dans le cadre des journées du patrimoine. Il a déjà présenté en 2014 le conte « As-tu vu Alexandrie ? », en 2018 « quand la mer » qui a eu un grand succès. Vice Versa a ensuite présenté ce spectacle plusieurs fois à Alexandrie et Port-Saïd.

**عكس عكاس للفنون والمسرح ...** فرقة مسرحية مُستقلة بدأت في الإسكندرية في مارس ٢٠١١، قدمت الفرقة مجموعة من العروض المسرحية وورش العمل بالتعاون مع جهات ومؤسسات محلية ودولية مُختلفة مثل المركز الثقافي البريطاني، المعهد السويدي بالإسكندرية، المعهد الفرنسي بالإسكندرية، معهد جوته بمصر، المؤسسة الدولية للإبداع والتدريب، شركة هيدا للإنتاج الفني بالسويد، ستوديو جنالكيس للفنون البصرية، وتياترو إسكندرية. بجانب عروضنا المسرحية المستمرة، نهتم بتقديم أعمالاً تُسلط الضوء على قضايا المرأة والأقليات، حيث تمنح الفرقة مساحة حرة للفتيات السكندريات للتعبير عن القضايا المعاصرة التي تهم المرأة من خلال المسرح. للمرة الثالثة يتعاون فريق عكس عكاس مع مركز الدراسات السكندرية لتقديم عملاً مسرحياً يُسلط الضوء على مدينة الإسكندرية ضمن فعاليات أيام التراث السكندري، فقد قدم عرض حكي مسرحي في احتفالية عام ٢٠١٤ تحت عنوان «سُفّت إسكندرية؟»، وفي عام ٢٠١٨ الدراما المسرحية «لما كان البحر» والتي لاقت استحساناً جماهيرياً وعرضتها عكس عكاس فيما بعد أكثر من مرة بالإسكندرية وبورسعيد.

Idée et réalisation de Tarek Nader  
Cinéma de Marwan Tarek  
Composition musicale de Marwan Haroun

فكرة وإخراج: طارق نادر  
سينما: مروان طارق  
تأليف موسيقي: مروان هارون



## Les Histoires d'un Syro-Alexandrin حكايات سوري-اسكندراني

«انا ربيت هون و خلقت هون ما بدي احمل حالي ثاني ع سوريا و ابلش من جديد»

تلك كانت الإجابة التي قدمتها إحدى الفتيات في ورشة صناعة أفلام الموبايل التي أقامتها مؤسسة طراحة للفن والمجتمع من خلال إحدى مشروعاتها مع تجمعات من اللاجئين السوريين بالإسكندرية.

« J'ai été élevée ici et je n'ai pas envie de retourner en Syrie pour recommencer une nouvelle vie »

Voici la réponse d'une jeune fille pendant l'atelier de création des films par téléphone portable, un des projets initiés par l'association Torraha avec les réfugiés syriens d'Alexandrie.

Torraha a pu élaborer ces projets en les inscrivant dans la forte présence des Syriens en Égypte depuis le 19<sup>e</sup> siècle, période pendant laquelle ces expatriés ont joué un rôle exceptionnel dans les domaines du commerce, du journalisme et du théâtre. Le patrimoine culturel égyptien est riche de nombreux noms qui ont contribué au développement du mouvement culturel égyptien et qui se sont intégrés complètement dans la société égyptienne de sorte qu'il est difficile aujourd'hui d'identifier les origines de ces artistes et journalistes égyptiens/syriens.

انطلق عمل طراحة مع السوريين بصورة أكثر اتساعاً للوجود السوري في مصر وبالنظر إليه في سياق التاريخ فظاهرة «الشوام في مصر» كانت بدأت منذ القرن التاسع عشر، ولعب فيها الوافدون دوراً طليعياً في المجتمع المضيف من خلال عملهم في التجارة والصحافة والمسرح. يزخر التراث الثقافي المصري بالعديد من الأسماء السورية التي أسهمت بشكل فعال في تطوير حركة الثقافة المصرية واندمجت بشكل تام في المجتمع المصري حتى إنه من الصعب على المتلقي البسيط أن يدرك الأصول التي ينتمي لها هؤلاء الفنانون والصحافيون المصريون/السوريين.



Les histoires d'un Syro-Alexandrin est un conte numérique produit à partir de 10 rencontres avec une quinzaine de jeunes Syriens âgés de 12 à 18 ans. Il présente les expériences quotidiennes de ces jeunes qui les ont transformés en citoyens alexandrins. Le conte sera accompagné par la projection du film, « Nous sommes ici » produit dans le cadre du projet « La tresse » et par l'exposition des productions artisanales de femmes syriennes.

حكايات سوري اسكندراني هي ورشة حكي رقمي تمتد على ١٠ لقاءات لمجموعة من ١٠ إلى ١٥ شاب/شابة سورية في الفئة العمرية ما بين ١٢ إلى ١٨ سنة ينتج عنها عروض تتضمن تجارب الشباب المشاركين وتعيد تعريف وتقديم المدينة من واقع خبراتهم الحياتية بها ويصاحب ذلك عرض لفيلم نحن هنا والمنتج من خلال مشروع «الصفيرة» الذي قامت به طراحة علي مدار العامين السابقين من خلال العمل مع مجموعات سورية ومع شركاء محليين سوريين وجانب من منتجات ورش حرف السيدات بنفس المشروع.

**L'association Torraha** pour les arts et la société est une entreprise civile fondée en 2013 qui vise par le biais d'initiatives artistiques à soutenir les communautés négligées, en particulier les femmes et les enfants qui sont considérés comme une catégorie menacée. Nous nous concentrons sur la mise à disposition de moyens d'expressions pour les jeunes afin leur permettre de participer au développement local.

**مؤسسة طراحة** هي شركة مدنية تأسست ٢٠١٣ كمبادرة فنية تسعى إلى دعم المجتمعات المهمشة وخصوصاً النساء والأطفال بوصفهم الفئات الأكثر عرضة للخطر مع التركيز على إتاحة وسائل التعبير للشباب لضمان مشاركتهم في صياغة أولويات التنمية المحلية.



# إسكندرية الطليان

## L'Alexandrie des Italiens



[www.inmagazineonline.net](http://www.inmagazineonline.net)

« L'Alexandrie des Italiens » est le fruit d'un an et demi de travail pour documenter à travers témoignages d'époque et interviews l'œuvre architecturale et artistique de la communauté italienne d'Alexandrie depuis Mohamed Ali, le fondateur de l'Égypte moderne. In Magazine pour la production des films documentaires a pris en charge la création de ce film documentaire, souhaitant rappeler et assumer cette partie de l'histoire d'Alexandrie cosmopolite.

In Magazine pour la production des films documentaires est un des départements, nouvellement créé, du Centre In Magazine, qui vise à promouvoir Alexandrie sous toutes ces facettes historiques et culturelles auprès du plus large public à travers la production de documentaires.

« اسكندرية الطليان » عام ونصف من العمل على توثيق ما يبث أن الإسكندرية معماريا وفنيا كانت من صنع الإيطاليون منذ عهد مؤسس مصر الحديثة محمد علي باشا وإلى مصر ... نتشرف نحن في المجلة لإنتاج الأفلام الوثائقية أن تحمل مسؤولية هذا الجزء من التاريخ والحفاظ على أعمال هذة الجالية الفريدة من نوعها ونطلقها في فيلم وثائقي شيق ... نتمنى أن نكون قد أحسننا العمل لكي تستمتعون به ...

قسم في المجلة لإنتاج الأفلام حديث الإنشاء يهدف إلى التوعية بتاريخ الإسكندرية في جميع مراحلها التاريخية والثقافية للجمهور من خلال إنتاج الأفلام الوثائقية.

# 2019

Journées du patrimoine alexandrin



Journées du patrimoine alexandrin depuis 10 ans

# 2018

أيام التراث السكندري



أيام التراث السكندري في ١٠ أعوام



# Tous les Égyptiens أهل البلد

Écriture des récits : Ahmed Abdel Kerim

Chants et production musicale : Yassin Mahgoub

Conteurs : Ahmed Othman, Ahmed Shoushane, Athar Wahid,  
Amr Ibrahim et Sherry Kamal

Réalisation : Shérif Mahmoud

كتابة الحكايات: أحمد عبد الكريم  
غناء وتوزيع موسيقى: ياسين محجوب  
حكى: أحمد عثمان، أحمد شوشان، آثار وحيد،  
عمرو إبراهيم، شيري كمال  
إخراج: شريف محمود

« Tous les Égyptiens » est un spectacle de contes et de chants. Il s'agit de la première manifestation du programme « La mémoire des lieux », mené par la compagnie « Shark pour les arts ». Il comprend 4 contes alternant avec des chansons, qui évoquent différents lieux et moments de l'histoire moderne et contemporaine de l'Égypte, abordant des questions d'identité, d'appartenance, de tolérance, d'acceptation de l'autre, de sociétés et de cultures cosmopolites disparues de nos vies, de nos réalités et de notre quotidien.

Le spectacle présente des oeuvres de toute l'Égypte, du sud jusqu'aux amazighs de Siwa en passant par Suez, le Delta, Alexandrie et sans oublier Sayed Darwish. Nous tentons de préserver ce qui nous reste de ce patrimoine et de faire revivre ce qui a été oublié auprès des jeunes surtout afin qu'ils s'approprient le patrimoine de l'Égypte tout entière.

أهل البلد هو عرض حكي يعتبر هو الإصدار الأول لمشروع ذكرى الأمكنة وهو أحد مشاريع جماعة شرق للفنون ويتضمن ٤ حكايات مختلفة عبر أماكن وأزمنة مختلفة في تاريخ مصر الحديث والمعاصر يناقش قضايا الهوية والانتماء والتسامح وتقبل الآخر والمجتمعات والثقافة الكوزموبوليتانية التي اختفت من حياتنا ومن واقعنا وحياتنا اليومية.

عن قبائل العباددة والمعابد المصرية القديمة والجعافرة والعدودة المعيدية وحواديت الموت نحكي ونغني إلى قبائل الأمازيغ وحكايات وأغاني الصحراء إلى السويس والمقاومة الشعبية وأهالينا تحت الحصار إلى الدلتا وحكاوي مزارع القطن والقصر والباشا إلى بحري الإسكندرية المرسي أبو العباس وسيد درويش وحلم المدينة العالمية وما تبقى منها نحكي عن مصر وعن أزمان وأناس رحلوا نحكي ونغني ونقاوم ... نحافظ على ماتبقى ونحاول إحياء ما إندثر ... بالشباب وإلى الشباب في قالب فني معاصر في مزج ما بين الحكاوي والموسيقى الفولكلورية الأصيلة والليكترونية المعاصرة لتتذكر ونحيا معا عصورا وأزمان ولت في محاولة لإحياء ذاكرة الأمكنة.

**Shark pour les arts**, nous sommes un des groupes artistiques qui présentent le patrimoine immatériel de toute l'Égypte à Alexandrie depuis 2008 et nous essayons de le mettre en valeur au niveau national et international. Notre mission est de créer des manifestations artistiques et ludiques pour les jeunes et d'en faire des ambassadeurs des échanges entre cultures. Nous collectons ce patrimoine, organisons des événements artistiques, des formations aux arts liés au patrimoine et au folklore et collaborons avec d'autres troupes artistiques.

**مبادرة جماعة شرق للفنون** هي المبادرة الوحيدة في مدينة الإسكندرية التي تقدم فنون التراث والحكي والغناء والسير الشعبية وتعتبره منهجا لها في مدينة الإسكندرية من عام ٢٠٠٨ وحتى الآن. تسعى جماعة شرق لنشر التراث والفولكلور الخاص بمصر ودول العالم الثالث وأن تكون فعالة في مجال تنمية المجتمعات من خلال الفنون والثقافة على المستوى الإقليمي والعالمي. التراث والفولكلور عالم واسع وخصب يحتوي على قيم ومفاهيم إنسانية عالمية ونسعى لطرح تلك القيم من خلال قوالب فنية معاصرة تتواصل بسهولة مع الشباب ومع ثقافات المجتمعات المختلفة.



Nas est un nouvel espace pour les arts à Alexandrie, qui vise toutes les tranches d'âges afin d'améliorer la perception des arts et leur appréciation et d'apprendre leurs bases à travers les formations offertes par des professionnels de tous les domaines artistiques. Le programme comprendra des ateliers, des formations spécialisées, des conférences et des tables rondes. Notre objectif est de diffuser la culture de la beauté, et de faire évoluer les goûts artistiques auprès des citoyens.

Notre mission est de toucher le maximum d'Alexandrins, surtout le jeune public à travers notre programmation pour faire évoluer leurs talents artistiques. Nous aiderons également les étudiants de 3<sup>e</sup> secondaire à passer les examens pour la Faculté des Beaux-Arts et proposerons des ateliers pour les étudiants de la Faculté des Beaux-Arts pour les aider aux niveaux techniques, d'autres pour les diplômés qui souhaitent travailler dans le domaine artistique et enfin des ateliers pour sensibiliser aux artisanats égyptiens.

Le samedi 9 novembre, une journée sera consacrée au patrimoine alexandrin. Le programme se compose de plusieurs ateliers pour le jeune public de 5 ans à 10 ans. Durant ces ateliers, les enfants découvriront le patrimoine artistique et architectural d'Alexandrie et créeront des œuvres en utilisant divers matériaux. Ces ateliers seront accompagnés par la musique de Sayed Darwish ou d'autres pièces musicales du répertoire alexandrin.

هي مساحة جديدة للفن بالإسكندرية، تستهدف جميع الأعمار، بغرض التعريف بجماليات الفنون، وتذوقها، وتعلم مبادئها، واحترافها. على يد أساتذة متخصصون كل في مجاله. من خلال ورش عمل، برامج تدريبية متخصصة، ندوات، وحلقات نقاش. بهدف نشر ثقافة الجمال، والارتقاء بالذوق العام لدى الجميع. رسالتنا هي نشر الوعي الفني والثقافي في شكلهما الصحيح، والمشاركة في جعل ثقافة الجمال ثقافة سائدة بين عامة الناس. هدفنا الوصول للناس بكافة فئاتهم وأعمارهم من خلال: ورش عمل وتدريب خاصة للأطفال لنقل مواهبهم وتنمية مهاراتهم الفنية. تأهيل طلبة الثانوية العامة لاجتياز إختبارات القدرات (فنون-عمارة) دورات تدريبية و ورش عمل متخصصة لطلبة كليات الفنون بغرض رفع مستواهم سواء في التقنية أو التفكير الإبداعي. دورات تدريبية لخريجي الكليات الفنية للتأهيل لسوق العمل في العديد من المجالات. ورش تعليمية لكافة الأعمار في الحرف التراثية المصرية وذات الطبيعة الخاصة.

يوم التراث في «ناس» يوم السبت ٩ نوفمبر مجموعة ورش عمل للأطفال من سن ٥ سنوات إلى ١٠ سنوات على مدار اليوم.. يتعرف من خلالها الطفل على التراث الفني التشكيلي والمعماري للإسكندرية بطريقة تناسب مع مراحلهم العمرية.. وتنفيذ بعض الأعمال الفنية بخامات مختلفة. مع عزف لموسيقى سيد درويش وغيرها مما يتناسب مع تاريخ الإسكندرية من التراث الغنائي.

# La valorisation numérique du patrimoine et de la culture franco-égyptienne

## التطور الرقمي للتراث الثقافي والأثري في مصر

Le Réseau Francophone de la Bibliotheca Alexandrina offre une nouvelle perspective sur les services numériques de la Bibliotheca Alexandrina qui se veut être le centre d'excellence pour la production et la diffusion du savoir.

Ciblant les professionnels, les chercheurs et les spécialistes des services d'information, le Réseau Francophone de la BA offre un large éventail de services d'information aussi bien virtuels que présentiels sous forme de conférences, ateliers et formations.

Dans le cadre des journées du patrimoine alexandrin et de l'année culturelle Égypte- France 2019, le Réseau Francophone de la Bibliotheca Alexandrina en coopération avec le Centre d'Études Alexandrines organise une table ronde intitulée : « La valorisation numérique du patrimoine culturel et archéologique en Égypte » ciblant essentiellement les spécialistes du patrimoine et de la culture franco-égyptienne et toute personne s'intéressant au patrimoine culturel et archéologique en général.

La table ronde sera animée par Frédéric Abécassis, Directeur des Études de l'Ifao, Hala Bayoumi, Responsable du Pôle Humanités Numériques et SIG – Centre d'Études et de Documentation Économiques, Juridiques et sociales (CEDEJ), Jean François Faü, Directeur du Département Culture de l'Université Senghor, Marie-Dominique Nenna, Directrice du Centre d'Études Alexandrines et modérée par Sherif Delawer, Professeur Associé à l'Académie Arabe pour les Sciences, la Technologie et le Transport Maritime.



تقدم وحدة التواصل الفرونكوفوني التابعة لإدارة مؤسسات المعلومات بمكتبة الإسكندرية منظورا جديدا عن الخدمات الرقمية بالمكتبة والتي تهدف أن تكون مركزا متميزا للإنتاج ونشر المعرفة. من خلال استهداف المهنيين والباحثين والمتخصصين في خدمات المعلومات، تقدم الوحدة مجموعة كبيرة من خدمات المعلومات متضمنة الخدمات الافتراضية وأخرى واقعية في شكل مؤتمرات، ورش عمل وتدريبات.

في إطار أيام التراث السكندري والعام الثقافي المصري-الفرنسي ٢٠١٩، تنظم وحدة التواصل الفرونكوفوني لمكتبة الإسكندرية بالتعاون مع مركز الدراسات السكندرية مائدة مستديرة بعنوان «التطوير الرقمي للتراث الثقافي والأثري في مصر» والتي تستهدف بشكل أساسي المتخصصون في مجال التراث والثقافة المصرية الفرنسية وأي شخص مهتم بالتراث الثقافي والأثري بشكل عام. سيتحدث في المائدة المستديرة كل من الدكتورة ماري-دومينيك نينا مديرة مركز الدراسات السكندرية، الدكتورة هالة بيومي رئيسة مركز العلوم الإنسانية الرقمية ونظم المعلومات الجغرافية، جون-فرنسوا فو مدير قسم الثقافة بجامعة سنجور، السيد فريديريك ابيكاسيس مدير الدراسات بالمركز الفرنسي للآثار الشرقية ويدر المائدة الاستاذ شريف ديلاور، استاذ مساعد بالأكاديمية العربية للعلوم والتكنولوجيا والنقل البحري.



# Le canal de Suez, lieu de mémoires

## قناة السويس، مكان الذكريات

Ce colloque a comme but de présenter en Égypte les résultats du programme « Mémoires orales du Canal de Suez » mené en collaboration entre l'association du Souvenir de Ferdinand Lesseps et du canal de Suez et le Centre d'Études Alexandrines. Plus de cinquante entretiens en arabe et en français ont été menés au Caire, à Port-Saïd, Alexandrie, Athènes et à Paris par Philippe Joutard et Arnaud Ramière de Fortanier. Les personnes interrogées appartiennent à des milieux socio-culturels très variés depuis des hauts dirigeants et cadres jusqu'à de simples techniciens et même ouvriers, aussi bien égyptiens que français et grecs. Elle offre l'occasion de décrire la « mémoire heureuse » qui transparaît à travers ces récits, mais aussi de montrer d'autres types de mémoires, plus controversées ou remontant aux aïeux des personnes interrogées. Elle souhaite aussi mettre en valeur la mémoire de l'Association qui, depuis sa création en 1978, a travaillé à réconcilier les mémoires conflictuelles pour en faire des mémoires partagées et tracer les perspectives des futures enquêtes.

يهدف المؤتمر إلى تقديم نتائج برنامج «الذكريات الشفهية لقناة السويس» بمصر والذي تم بالتعاون بين كل من جمعية مقتنيات فرديناند ديليسيبس وقناة السويس ومركز الدراسات الإسكندرية. تم إجراء أكثر من ٥٠ لقاء باللغتين العربية والفرنسية في القاهرة، بور سعيد، الإسكندرية، أثينا وباريس، من قبل كل من فيليب جوتارد وأرنو راميار دي فورتانييه. الأشخاص الذين تم إجراء اللقاءات معهم ينتمون إلى دوائر اجتماعية وثقافية متنوعة للغاية من كبار المديرين والمديرين التنفيذيين إلى مجرد فنيين وحتى عمال، من مصريين وفرنسيين ويونانيين. انها تقدم الفرصة لوصف «الذاكرة السعيدة» التي تتجلى في هذه القصص، ولكن أيضاً لإظهار أنواع أخرى من الذكريات، أكثر إثارة للجدل أو العودة إلى أجداد الأشخاص الذين أجريت معهم المقابلات. كما ترغب في تسليط الضوء على ذاكرة الجمعية التي عملت، منذ إنشائها في عام ١٩٧٨، على التوفيق بين الذكريات المتعارضة لجعلها تتشارك الذكريات وترسم آفاق التحقيقات المستقبلية.

L'Association Souvenir de Ferdinand de Lesseps et du Canal de Suez, soutenue par le Groupe ENGIE (anciennement GDF-SUEZ) est née en 1978 d'un souhait de protection patrimoniale des collections, abritées aujourd'hui par la Fondation de France. Elle a été créée à l'initiative de J. Georges-Picot, président de la Compagnie financière de Suez, dont l'action sera poursuivie par ses successeurs. Son rôle est en premier lieu de conserver ses 2500 œuvres répertoriées, ses 1500 mètres linéaires d'archives déposées aux Archives Nationales du Monde du Travail à Roubaix, près de 3000 ouvrages ainsi qu'un fonds photographique et audiovisuel unique. L'étude et la diffusion sont au cœur de ses missions : recherches, publications, expositions et numérisation de ce patrimoine en Égypte et en France.



نشأت جمعية مقتنيات فرديناند دي ليسيبس وقناة السويس، بدعم من مجموعة ENGIE، في عام ١٩٧٨ من رغبة في حماية القيمة التراثية للمقتنيات التي تضمها الآن مؤسسة Fondation de France. تم إنشاء الجمعية بمبادرة من جاك جورج بيكو، رئيس الشركة المالية للسويس، والذي سيواصل خلفاؤه عمله. يتمثل دورها الأساسي في الحفاظ على ٢٥٠٠ عمل مدرج في القائمة، بالإضافة إلى المحفوظات الخطية التي يبلغ طولها ١٥٠٠ متر والتي تم إيداعها في الأرشيف الوطني لعالم العمل في Roubaix وحوالي ٣٠٠٠ كتاب ومجموعة فريدة من الصور الفوتوغرافية ومحتويات سمعية وبصرية. تمثل الدراسة والنشر مهمة أساسية لها: البحث والمنشورات والمعارض ورقمنة هذا التراث في مصر وفرنسا.

# « LE CANAL DE SUEZ, LIEU DE MÉMOIRES »

**150 ANS DU CANAL DE SUEZ 1869-2019**

COLLOQUE À LA BIBLIOTHECA ALEXANDRINA

MERCREDI 13 NOVEMBRE 2019



## Depuis Sidi Temraz Jusqu'à Sidi Ibn-Hermez

## من سيدي تمراز إلى سيدي ابن هرmez

« Depuis Sidi Temraz jusqu'à Sidi Ibn-Hermez » est un nouveau parcours patrimonial. Nous allons nous promener dans une partie très importante du quartier de Goumrouk, en démarrant sur la corniche au célèbre café Farouk et en nous dirigeant vers la mosquée Temraz. Ensuite, nous allons avancer en admirant ce qui reste des bâtiments du 19<sup>e</sup> siècle et du début du 20<sup>e</sup>, pour arriver à l'école Rateb Pacha et la maison el-Mofty el-Gazaery. Nous terminerons notre parcours au port d'Alexandrie à proximité du minaret de la mosquée Sidi el-Megahed.

مسار تراثي من سيدي تمراز إلى سيدي ابن هرmez مسار تراثي جديد نتعرف فيه على جزء من تراث الإسكندرية حيث نسير في جزء هام من حي الجمرك حيث نتحرك من كورنيش الإسكندرية حيث قهوة فاروق الشهيرة ومنها إلى مسجد تمراز ونسير مستمتعين بما تبقى من مباني القرن التاسع عشر وبدايات القرن العشرين، حتى نصل إلى مدرسة راتب باشا وبيت المفتي الجزائري ونسير حتى ميناء الإسكندرية حيث يمكننا رؤية منذنة مسجد سيدي المجاهد.

Conférence

محاضرة

## Le Bâton du Maréchal, de la Royauté à la République – trésors des musées égyptiens عصا المارشالية من الملكية إلى الجمهورية – كنوز من متاحف مصر

Le Bâton du Maréchal était un outil porté par les dirigeants de l'Égypte à l'époque moderne par les rois Fouad 1<sup>er</sup> et Farouk, ainsi par le président Mohamed Anouar el-Sadate. La plupart de ces bâtons sont exposés dans les musées d'Égypte, cette conférence révèle les secrets de ce bâton et son symbole.

عصا المارشالية هي شئ حمله حكام مصر في العصر الحديث كل من الملك فؤاد الأول والملك فاروق والرئيس محمد أنور السادات. العصي معروض معظمها في متاحف مصر، وفي هذه المحاضرة نلقى الضوء على أسرار تلك العصي وملابس اقنتائها ومدلول الظهور بها.



**Islam Assem** est professeur d'histoire moderne et contemporaine à l'institut supérieur de tourisme et de restauration. Il est le directeur de l'association du patrimoine et des arts traditionnels, branche d'Alexandrie. Ancien président des syndicats des guides d'Alexandrie, il participe aux journées du patrimoine depuis 2012. Il est l'auteur de plusieurs articles, ouvrages, conférences et parcours qui sont liés au patrimoine et à l'histoire surtout de la ville d'Alexandrie.

**د. اسلام عاصم** مدرس التاريخ الحديث والمعاصر بالمعهد العالي للسياحة وترميم الآثار مدير فرع جمعية التراث والفنون التقليدية بالإسكندرية نقيب المرشدين السياحيين السابق بالإسكندرية عضو منظم في فعاليات أسبوع التراث السكندري منذ ٢٠١٣ له العديد من المحاضرات والمؤلفات والمقالات والجولات الميدانية التي تعنى بالتراث والتاريخ خاصة لمدينة الإسكندرية.

# هيئة الإسعاف المصرية Autorité des ambulances égyptiennes

L'autorité des ambulances égyptiennes est le prolongement de l'histoire des ambulances égyptiennes qui a commencé en 1902, et c'est le plus vieux service de ce type au Moyen-Orient et en Afrique. Elle a été officiellement reconnue en 2009 d'après la loi numéro 139. C'est une autorité gouvernementale indépendante sous la direction du Ministère de la santé, son objectif est d'atteindre la personne malade ou blessée le plus vite possible et de l'emmener à l'hôpital le plus proche d'une manière professionnelle grâce à des personnels bien formés. Elle compte 18 000 employés dont 12 000 travaillent dans le service médical, 3 000 voitures modernes équipées, 2 hélicoptères, 10 zodiacs médicaux, 110 couveuses pour les nouveau-nés et 1 400 points de départs.

Elle offre aussi comme service le déplacement des personnes blessées ou malades entre les hôpitaux, la sécurité médicale pour les conférences et les grands événements.

Sa longue histoire est préservée dans le bâtiment central d'Alexandrie, construit en 1928, avec un musée conservant archives et équipements historiques.

هي امتداد لتاريخ الإسعاف المصري الذي بدأ عام ١٩٠٢ وهو أقدم إسعاف بمنطقة الشرق الأوسط وأفريقيا. أنشأت بالقرار الجمهوري ١٢٩ لسنة ٢٠٠٩، هيئة حكومية مستقلة تتبع وزارة الصحة. هدفها الوصول إلى المريض أو المصاب في زمن قياسي ونقله إلى أقرب مستشفى نقلا صحيحا وأمنا بواسطة فريق عمل مدرب على أعلى مهارات النقل الإسعافي وطبقا لمعايير الجودة العالمية. يعمل بها ١٨٠٠٠ موظف منهم ١٢٠٠٠ مقدم خدمة إسعافية، تمتلك ٣٠٠٠ سيارة حديثة مجهزة بأحدث الأجهزة الطبية في مجال الإسعاف، ٢ طائره هليكوبتر، ١٠ لنشات نهرية، ١١٠ حضانة متنقلة لنقل الأطفال المبتسرين و١٤٠٠ نقطة تركز للانطلاق.

تقدم خدمات الإسعاف حيث تقوم بنقل المرضى والمصابين إلى جميع المستشفيات، النقل بين المستشفيات، خدمات نقل المبتسرين وتأمين المؤتمرات والأحداث الهامة. قصتها الطويلة محفوظة بداخل المبنى المركزي بالإسكندرية، والذي تم إنشاؤه في عام ١٩٢٨ وبداخله متحف لحفظ الوثائق والمعدات التاريخية.





## Institut supérieur de tourisme, d'hôtellerie et d'informatique

### المعهد العالي للسياحة والفنادق والحاسب الآلي



[www.seyouf.org](http://www.seyouf.org)

L'Institut supérieur de tourisme, d'hôtellerie et d'informatique à Siouf est un institut privé, accrédité auprès du Conseil suprême des universités. Il est sous la direction du Ministère de l'enseignement supérieur.

Son objectif est de former des étudiants spécialisés dans les domaines du tourisme, de l'hôtellerie et de l'informatique. Les études se font en quatre ans. Le baccalauréat des études d'hôtellerie ainsi que celui des études de tourisme est équivalent au diplôme délivré par les facultés de tourisme et d'hôtellerie dans les universités égyptiennes.

L'Institut anime des stages en vue d'entraîner ses étudiants aussi bien en Égypte qu'à l'étranger. C'est ainsi que plusieurs conventions ont été signées avec l'École d'hôtellerie d'Avignon, l'Université Senghor et le Centre d'Études Alexandrines.

L'Institut participe également à différentes activités francophones telles que la Semaine de la francophonie et les Journées du patrimoine. Il organise aussi des conférences annuelles qui traitent du tourisme et surtout du tourisme alexandrin.

المعهد العالي للسياحة والفنادق والحاسب الآلي يقع في منطقة السيوف وهو معهد خاص مسجل من قبل المجلس الأعلى للجامعات ويقع تحت إدارة وزارة التعليم العالي.

هدفه هو تكوين الطلاب للتخصص في مجال السياحة والفندقة والحاسب الآلي. الدراسة تتم على أربع سنوات. الشهادة التي يحصل عليها الطلبة في مجال الفندقة او السياحة تعادل الشهادة التي يحصل عليها الطالب من الجامعات المصرية.

يقوم المعهد أيضاً بتنشيط دورات تدريبية للطلبة بمصر والخارج وذلك بفضل العديد من الاتفاقيات بين المعهد وكل من المدرسة الفندقية بأفينيون بفرنسا، جامعة سنجر ومركز الدراسات السكندرية.

يشارك المعهد في العديد من الأنشطة الفرنكوفونية مثل أسبوع الفرنكوفونية وأيام التراث السكندري ويقوم كذلك بتنظيم محاضرات سنوية عن السياحة وخصوصا السياحة السكندرية.

C'est un des centres de recherche de la Bibliotheca Alexandrina, qui a initié ses activités pédagogiques et académiques en 2003. En tant que centre de recherche, il vise en premier lieu à mettre en lumière l'histoire de l'écriture, à étudier ses débuts et son développement depuis la plus haute Antiquité jusqu'à nos jours, avec également le souci de préserver sous forme numérique ses différents témoignages.

Notre vœu est de devenir un pôle d'expertise et de compétence dans la documentation, l'étude et la publication d'inscriptions et de manuscrits, qui permette de faire prendre conscience que les inscriptions et les manuscrits sont des éléments importants du patrimoine mondial. Nous souhaitons que le Centre devienne un point de rencontre pour toutes les personnes intéressées dans ce type d'études. Le Centre a aussi pour objectif de devenir un référent important dans l'histoire de l'impression arabe, car l'impression et l'écriture sont les deux faces d'une même pièce.

# Centre Écrits et Écritures

Bibliotheca Alexandrina

## مركز دراسات الخطوط

مكتبة الإسكندرية



هو أحد المراكز البحثية في مكتبة الإسكندرية، استهل مركز دراسات الكتابات والخطوط أنشطته التعليمية والأكاديمية في عام ٢٠٠٣، وهو مركز أكاديمي غير نمطي يهدف في المقام الأول إلى البحث في تاريخ الكتابة، ودراسة نشأتها وتطورها على وجه الأرض منذ فجر التاريخ وحتى العصر الحالي، وكذلك توثيق هذه الكتابات في صورة رقمية تحفظ لنا ذاكرة التاريخ. آمالنا أن يكون مركز دراسات الخطوط بيت خبرة في توثيق، ودراسة، ونشر النقوش والكتابات القديمة باعتبارها أحد أدوات التاريخ، بالإضافة إلى اعتبار النقوش جزءاً هاماً من التراث العالمي. كذلك تتضمن رسالة المركز أن يكون نقطة التقاء كل المهتمين بدراسة النقوش والكتابات القديمة (الخبراء، الأكاديميين، الهواة، الباحثين، الطلبة ... إلخ)، بهدف تطوير العمل الجماعي في مجال النقوش والكتابات القديمة. بالإضافة إلى ذلك، تتضمن رسالة المركز أن يكون مرجعاً هاماً في تاريخ الطباعة العربية باعتبار أن الطباعة والكتابة وجهان لعملة واحدة.



# Welad el-Balad ولاد البلد



باصبر

Notre société de medias a été fondée en 2012, elle publie un journal quotidien et alimente plusieurs sites web d'information en arabe. Welad el-Balad comprend des bureaux et des envoyés spéciaux à Marsa Matrouh, Mansoura, à Medinet Fayoum, Beni Souef, Assiout, Nag'Hamadi, Qena, Qous et Louxor. Nous sommes également actifs dans le domaine de la formation des journalistes et des échanges entre d'autres structures de medias sur le niveau international.

En 2014, nous avons lancé le projet « l'usine de la presse nationale » qui vise à former les personnes souhaitant joindre ce domaine. Ce projet comprend aussi deux nouveaux sites en ligne qui couvrent les nouvelles sur le patrimoine et les sports.

Welad el-Balad a participé à plusieurs manifestations l'an dernier : un mois de rencontres dans plusieurs gouvernorats autour de « l'architecture de la ville », l'organisation de la première conférence régionale en collaboration avec l'Institut Suédois intitulée « Le rôle des médias dans la préservation du patrimoine ».

Welad el-Balad est devenu consultant de l'UNESCO dans le comité de sauvegarde du patrimoine immatériel en Égypte. Il a obtenu plusieurs prix comme WAN, IFRA, One World Media, Global Editors Network.

تأسست شركة ولاد البلد للخدمات الإعلامية عام ٢٠١٢، وهي معنية بالصحافة المحلية من خلال إصدار مطبوعات ورقية محلية ومواقع إلكترونية. وتضم مكاتب ومراسلين في مناطق، مرسى مطروح، والمنصورة، والفيوم، وبنى سويف، وأسيوط، ونجع حمادي، ودشنا، وقوص، وقنا والأقصر. وتقوم على شبكة من الصحفيين المحليين في عدد من محافظات مصر، لديهم خبرات متراكمة مكتسبة من واقع تدريبات مكثفة وتبادل خبرات مع مؤسسات صحفية دولية ومصرية.

وفي عام ٢٠١٤ تحولت الشركة إلى منصة إلكترونية تضم منصات المحلية قسمين للثقافة والتراث والرياضة المحلية. وخلال هذه الفترة قدمت خبراتها لأبناء المحافظات عن طريق إطلاق مشروع «مصنع الصحافة المحلية» لتأهيل وتدريب الراغبين في العمل الصحفي بالمحافظات. وتضم الشركة تحت مظلتها حاليا ثلاثة مواقع إلكترونية منفصلة وهي: ولاد البلد (الصحافة المحلية)، وباب مصر (الثقافة والتراث)، واستاد ولاد البلد (الرياضة المحلية)، وتتكامل فيما بينها في تناول القضايا والملفات المحلية كلا في اختصاصه. نظمت ولاد البلد فعاليات مختلفة خلال السنوات الماضية في عدد من المحافظات؛ منها حملة «عمارة البلد» والتي استمرت لمدة شهر تقريبا تخللها ندوات ولقاءات ورصد تحريري بكل الفنون الصحفية المختلفة للتراث المعماري بالمحافظات، واختتمت بحفل كبير بمكتبة القاهرة الكبرى بالرمال كضم العديد من الشخصيات إضافة إلى شركائنا بالحملة. وعقدت ولاد البلد بالشراكة مع المعهد السويدي في الإسكندرية أول مؤتمر إقليمي، بحضور شخصيات مؤثرة من الدول العربية والأوروبية لمدة ثلاثة أيام بعنوان «دور وسائل الإعلام في الحفاظ على التراث» تخلله فعاليات تدريبية وجلسات متخصصة في الحفاظ على التراث، إضافة إلى ندوة في القنصلية الإسبانية بالإسكندرية.

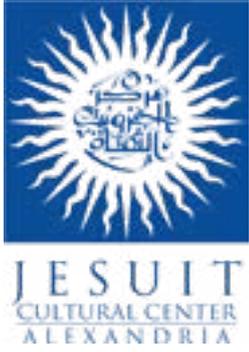
انضمت ولاد البلد ضمن مستشاري هيئة اليونسكو، وعضوا بلجنة الحفاظ على التراث اللامادي في مصر. حصلت الشركة على عدة جوائز عن بعض أعمالها الصحفية من جهات دولية، مثل One World Media, Global Editors Network, WAN IFRA وغيرهم.

info@weladelbalad.com

Weladelbalad.eg@gmail.com

01211733712 – 01220223775





## Centre Culturel des Jésuites مركز الجيزويت الثقافي

Les racines de la fondation du Centre Culturel des Jésuites remontent au Père De Los qui a créé une bibliothèque pour les universitaires en 1954, composée de livres spécialisés dans les domaines de la médecine, la pharmacie, l'ingénierie, la littérature, à côté de la philosophie et de la théologie. En 2000, dans un souci de modernisation, et en réponse à de nouvelles demandes sociales, le père Fayez Saad développe le Centre pour en faire le moteur principal des activités culturelles d'Alexandrie. Le «Théâtre du garage» est une des réalisations les plus récentes du Centre. Ancien garage automobile, il est aujourd'hui un espace artistique, un centre de formation et un lieu de rencontre et de partage.

Les activités du Centre comprennent une école de cinéma, une école de journalisme, des ateliers et représentations de théâtre, musique et art, ainsi que de nombreux séminaires et conférences dans le domaine du conseil, de la sociologie et des sciences humaines.

Toutes nos activités sont ouvertes au grand public et en accès libre. Ainsi, nous contribuons à ouvrir le dialogue et à rapprocher les peuples.

يعود أصل مركز الجيزويت الثقافي إلى فكرة إنشاء مكتبة للطلبة الجامعيين والذي أسسه الأب دولوس في العام ١٩٥٤. وكان يحتوي على مكتبة علوم متخصصة في مجال الطب والصيدلة والهندسة والأدب بالإضافة إلى الفلسفة واللاهوت. ومع تغير الأزمنة والأولويات وتحديداً في عام ٢٠٠٠، قام الأخ فايز سعد بتطوير مفهوم المركز الثقافي كي يواكب إحتياجات العصر الحديث وليكون محرك أساسي للنشاط الثقافي بمدينة الإسكندرية، ومن أهم التجديدات بالمركز هو «مسرح الجراج» الذي كان بالفعل جراج للسيارات والذي تحول إلى ساحة فنية ومركز للتدريب وملتقى للمشاركة.

من أنشطة المركز: مدرسة لتعليم صناعة الأفلام، مدرسة التكوين الصحفي، ورش عمل وعروض في مجال المسرح، الموسيقى والفن التشكيلي، بالإضافة إلى العديد من المحاضرات والندوات في مجال المشورة، علم الاجتماع ومختلف العلوم الإنسانية.

كل الأنشطة مفتوحة أمام جميع أطياف الشعب المصري وخاصة أهل مدينة الإسكندرية ولا توجد أية شروط بعينها للمشاركة، فبذلك يخلق المركز لغة معاصرة للحوار وقنوات جديدة للإنتفاع على الآخر.



# Centre d'Activités Francophones (CAF) مركز الأنشطة الفرنكوفونية



Le Centre d'Activités Francophones (CAF), créé en mai 2013, vise à renforcer la présence de la Francophonie dans la société alexandrine, tout en adoptant une perspective ambitieuse qui porte un intérêt particulier à collaborer avec les communautés francophones sur les plans national, régional et international. Le CAF a pour mission de développer et soutenir un réseau francophone de partenariats avec des bibliothèques, des institutions et des centres prestigieux.

Dans le cadre de l'Année culturelle France-Égypte 2019 et la célébration du 150<sup>e</sup> année du Canal de Suez, le Centre d'Activités Francophones (CAF) de la Bibliotheca Alexandrina co-organise avec l'Association du Souvenir de Ferdinand de Lesseps et du canal du Suez le colloque intitulé : Le canal de Suez, lieu de mémoires.

Trois axes seront discutés, partant des enquêtes orales filmées et des invités qui vont partager leurs souvenirs :

- Mémoires heureuses
- Mémoires controversées
- Mémoires partagées

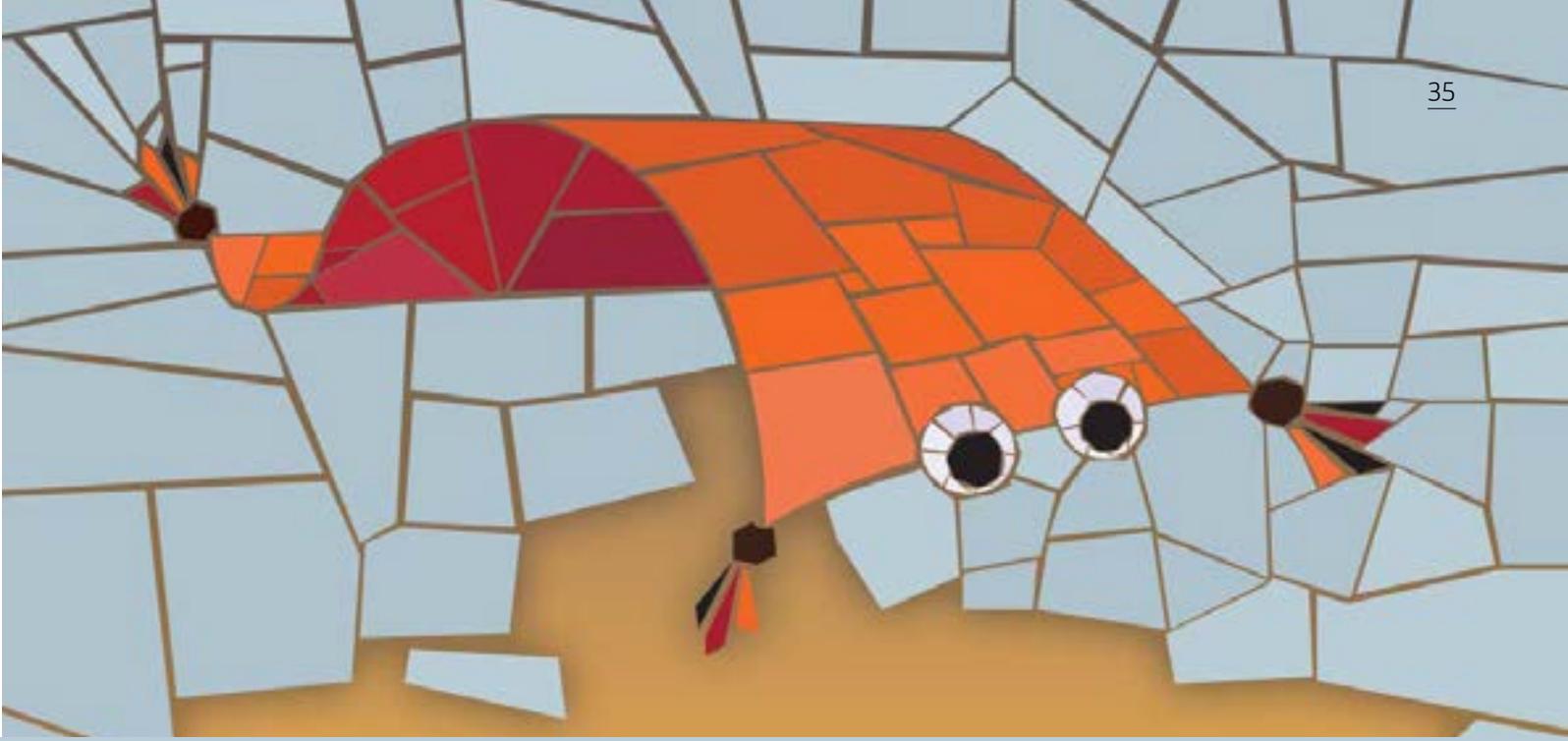
أنشئ مركز الأنشطة الفرنكوفونية في شهر مايو عام ٢٠١٣. ويهدف المركز إلى تعزيز الوجود الفرنكوفوني في المجتمع السكندري، كما يهدف إلى تأسيس مركز محوري يعمل على تغطية الأنشطة الفرنكوفونية التي تتم على المستوى المحلي والإقليمي والدولي، ويعمل أيضاً المركز على تأسيس ودعم شبكة فرنكوفونية من الشراكات مع المراكز والمكتبات والمؤسسات الرائدة.

في إطار العام الثقافي المصري الفرنسي ٢٠١٩ والاحتفال بمائة وخمسون عاماً على افتتاح قناة السويس، ينظم مركز الأنشطة الفرنكوفونية بمكتبة الإسكندرية وبالتعاون مع جمعية مقتنيات فرديناند دي ليسبس وقناة السويس مؤتمراً بعنوان «قناة السويس، مكان الذكريات».

سيتم مناقشة ثلاثة محاور استناداً على التحقيقات الشفهية عن قناة السويس من قبل أشخاص شاركوا في شهادتهم عن تلك الذكريات:

- ذكريات سعيدة
- ذكريات مثيرة للجدل
- ذكريات مشتركة





# Le tapis volant à la découverte de la mosaïque السجادة الطائرة في اكتشاف الفسيفساء

Dans le cadre de la coopération franco-égyptienne entre la Région Sud et le gouvernorat d'Alexandrie, l'association Bokra Sawa et le Centre d'Études d'Alexandrines présentent durant les journées du patrimoine alexandrin une nouvelle mallette pédagogique autour de l'histoire de la mosaïque. « Le tapis volant : à la découverte de la mosaïque » propose des activités qui s'appuient sur les méthodes actives d'apprentissage avec des animations participatives, créatives et ludiques sous forme de jeux et d'expériences, basées sur le questionnement et l'expérience dans un cadre d'éducation non-formelle. Des formations à l'utilisation de cette mallette seront organisées pour les enseignants et les animateurs arabophones et francophones.

في إطار التعاون بين قطاع جنوب فرنسا ومحافظة الإسكندرية، تقدم لكم جمعية بكرة سوا ومركز الدراسات السكندرية خلال أيام التراث السكندري حقيبة تربوية جديدة حول تاريخ الفسيفساء. «السجادة الطائرة في اكتشاف الفسيفساء» هي حقيبة تربوية تقترح أنشطة تعتمد على وسائل تعليم فعالة تحتوي على أنشطة جماعية، مبتكرة وترفيهية على شكل ألعاب وتجارب تركز على الاستطلاع والتجربة وذلك من خلال مفهوم التعليم الغير رسمي. سيتم تنظيم دورات تدريبية وأنشطة باللغتين العربية والفرنسية من أجل تدريب المعلمين والمنشطين على استخدام هذه الحقيبة.

**L'association Bokra Sawa**, basée à Marseille, a été fondée par un groupe euro-méditerranéen dans le but de mettre en place et d'accompagner des projets de coopération culturelle entre les pays des deux rives de la Méditerranée. L'association développe depuis 2013 des projets de sensibilisation à la culture et au patrimoine par l'éducation non-formelle dans le bassin méditerranéen.

**بكرة سوا** هي جمعية تأسست بمرسيليا من قبل مجموعة من الأوروبيين القاطنين بمدن البحر المتوسط من أجل وضع ودعم مشروعات وتعاون ثقافي بين دول حوض البحر المتوسط شمالا وجنوبا وذلك للمساهمة في التعريف بمنطقة المتوسط. منذ عام ٢٠١٣، تطور الجمعية مشروعات من اجل التوعية الثقافية من خلال التعليم الغير رسمي في منطقة حوض البحر المتوسط.



[www.bokrasawa.org](http://www.bokrasawa.org)



[www.cea.com.eg](http://www.cea.com.eg)

## Les Journées du patrimoine alexandrin – 10<sup>e</sup> édition

Date	Événement	Horaire	Lieu
<b>Vendredi 8 novembre</b>	Parcours dans le quartier de Ras el-Tin par Islam Assem	<b>8H</b>	Rendez-vous devant le café Farouk à Bahari sur inscription préalable, jpalex@cea.com.eg
	Lancement des 10 <sup>es</sup> journée du patrimoine alexandrin Première du film « L’Alexandrie des Italiens » par Nadim Kanawati et Ossama Moharam	<b>19H</b>	Centre de Création d’Alexandrie, 1 rue Fouad, Attarine
<b>Samedi 9 novembre</b>	Ateliers autour du patrimoine pour les enfants	<b>De 10H à 19H</b>	Centre Nas, 97 rue Abdel Salam Aref, Gleem sur inscription préalable, nasartspace@gmail.com
	Visite du bâtiment des urgences par Mohamed Abohoms	<b>11H</b>	Rendez-vous devant l’entrée des urgences, sur inscription préalable, jpalex@cea.com.eg
	Vernissage de l’exposition et lancement du livre « La Grande Place » conçus par In Magazine	<b>19H</b>	Wekalet Behna, 1 rue el-Kenisa el-Marouneya l’exposition dure jusqu’au 16 novembre
<b>Dimanche 10 novembre</b>	Visite du musée de l’imprimerie de l’Université d’Alexandrie par Mahmoud Seif et Amira Abdallah	<b>11H</b>	Rendez-vous devant l’entrée du stade de l’Université d’Alexandrie, sur inscription préalable, jpalex@cea.com.eg.
	Vernissage de l’exposition « Kiosques d’Alexandrie et du Canal » conçue par le CEAlex,	<b>19H</b>	Institut Français d’Égypte, 30 rue Nabi Daniel Attarine, l’exposition dure jusqu’au 31 décembre
	Vernissage de l’exposition « La presse révolutionnaire africaine et l’Égypte » conçue par l’Université Senghor	<b>19H</b>	
	Spectacle « Été/hiver » par la troupe Vice Versa	<b>20H30</b>	
<b>Lundi 11 novembre</b>	Conférence « Les nouvelles de la calligraphie arabe à Alexandrie » par Mohamed Hassan	<b>14H30</b>	Bibliotheca Alexandrina, centre de conférences, salle E
	Table ronde « La valorisation numérique du patrimoine culturel et archéologique en Égypte »	<b>17H</b>	Bibliotheca Alexandrina, Salle des délégués
	Vernissage de l’exposition « Les voix de la ville » conçue par Sara Zoheir, suivi par un court film expérimental	<b>19H</b>	B’sarya, 40 rue Fouad l’exposition dure jusqu’au 21 novembre
<b>Mardi 12 novembre</b>	Conférence « Le Bâton du Maréchal, de la Royauté à la République - trésors des musées égyptiens » par Islam Assem	<b>14H30</b>	Bibliotheca Alexandrina, Centre de conférences, salle E
	Vidéo-conférence « Sankara et l’identité du Burkina Faso à travers la presse », par Hermann Belly depuis Ouagadougou	<b>16H</b>	Université Senghor, 9 <sup>e</sup> étage, 1 place Ahmed Orabi, Mancheya
	Vernissage de l’exposition « Alexandrie dans l’antiquité classique : la chute d’Alexandrie et la naissance de Rome » conçue par Mahmoud Saïd	<b>19H</b>	Institut Goethe, 10 rue Batalsa, Azarita l’exposition dure jusqu’au 21 novembre
<b>Mercredi 13 novembre</b>	Colloque : « Le Canal de Suez, lieu de Mémoires »	<b>9H30 – 17H30</b>	Bibliotheca Alexandrina, Salle des délégués
	Conférence « Les Grecs d’Égypte » par Ayman Othman	<b>14H30</b>	Bibliotheca Alexandrina, centre de conférences, salle E
	Vernissage de l’exposition « Alexandrie dans la presse nationale : grandes dates et événements » présentée par Islam Assem, Osama Moharam et Ali Saïd	<b>19H</b>	Musée des Beaux-Arts d’Alexandrie, 6 rue Menasce, Moharram Bey l’exposition dure jusqu’au 20 novembre
<b>Jeudi 14 novembre</b>	Conférence « La pierre de Rosette : un regard sur la compétition du patrimoine » par Ahmed Mansour	<b>14H30</b>	Bibliotheca Alexandrina, Centre de conférences, salle E
	Vidéo-conférence « Sekou Touré et Nasser : chroniques d’une histoire commune », par Boukakar Diallo depuis Conakry	<b>16H</b>	Université Senghor, 9 <sup>e</sup> étage, 1 place Ahmed Orabi, Mancheya
	Vernissage de l’exposition « Urban Plan for Kafr Abdou » conçue par Design Sector	<b>17H</b>	SHELTER Art Space 52 rue Fouad l’exposition dure jusqu’au 20 novembre
	Spectacle « Les histoires d’Ebn el-Balad », Ebn el-Balad	<b>19H</b>	Musée des Beaux-Arts d’Alexandrie, 6 rue Menasce, Moharram Bey
<b>Vendredi 15 novembre</b>	Parcours à la découverte de l’histoire et le patrimoine du quartier de Kafr Abdou par Design Sector	<b>9H</b>	Rendez-vous devant le vendeur de fruits El-Nasr, Kafr Abdou sur inscription préalable, jpalex@cea.com.eg
	Vernissage de l’exposition « Les frontières du ciel » conçue par el-Madina	<b>18H</b>	Centre culturel des Jésuites, 298 rue Port Saïd, Cleopatra, l’exposition dure jusqu’au 29 novembre
	Clôture de l’évènement, présentation du conte numérique « Les histoires d’un Syro-Alexandrin »	<b>20H</b>	

## أيام التراث السكندري – السنة العاشرة

التاريخ	الحدث	الميعاد	المكان
الجمعة ٨ نوفمبر	جولة سيراً على الأقدام بحي رأس التين للدكتور إسلام عاصم،	٨ صباحاً	التجمع أمام قهوة فاروق بحري يرجى الحجز مسبقاً jpalex@cea.com.eg
	إنطلاقة السنة العاشرة لأيام التراث السكندري والعرض الأول لفيلم «إسكندرية الطليان» لتسامة محرم ونديم كنواتي	٧ مساءً	مركز الحرية للإبداع ١ شارع فؤاد، العطارين
السبت ٩ نوفمبر	ورشة عمل للأطفال عن التراث على مدار اليوم	من ١٠ صباحاً إلى ٧ مساءً	مركز ناس، ٩٧ شارع عبد السلام عارف، جليم، يرجى الحجز مسبقاً nasartspace@gmail.com
	زيارة لمبنى الإسعاف للدكتور محمد أبو حمص	١١ صباحاً	التجمع أمام مدخل مبنى الإسعاف يرجى الحجز مسبقاً jpalex@cea.com.eg
الأحد ١٠ نوفمبر	افتتاح معرض وإطلاق كتاب «الميدان الكبير» لحملة في المجلة	٧ مساءً	وكالة بهنا، ١ شارع الكنيسة المارونية، يتمتع المعرض إلى ١٦ نوفمبر
	زيارة لمتحف مطبعة جامعة الإسكندرية للدكتور محمود سيف والدكتورة أميرة عبد الله	١١ صباحاً	التجمع أمام مدخل اسناد الجامعة، أمام كلية الهندسة يرجى الحجز مسبقاً jpalex@cea.com.eg
	افتتاح معرض «أكشاك بيع جرائد الإسكندرية والقنال» لمركز الدراسات السكندرية	٧ مساءً	المعهد الفرنسي بالإسكندرية ٣٠ شارع النبي دانيال، العطارين
الاثنين ١١ نوفمبر	افتتاح معرض «صيف – شتا» لفرقة عكس عكاس للفنون والمسرح	٧ مساءً	مكتبة الإسكندرية – مركز المؤتمرات القاعة E
	عرض مسرحية «صيف – شتا» لفرقة عكس عكاس للفنون والمسرح	٨ مساءً	
	محاضرة بعنوان «أذر أخبار الخط العربي بالإسكندرية» للدكتور محمد حسن	٢، ٣ ظهراً	
الثلاثاء ١٢ نوفمبر	دائرة مستديرة بعنوان «التطور الرقمي للتراث الثقافي والأثري في مصر»	٥ عصرًا	مكتبة الإسكندرية، قاعة الوفود
	افتتاح معرض صور فوتوغرافية بعنوان «أصوات المدينة» لسارة زهير، يليه عرض فيلم تجريبي قصير	٧ مساءً	بساريا، ٤٠ شارع فؤاد يتمتع المعرض إلى ٢١ نوفمبر
	محاضرة بعنوان «عصا المارشالية من الملكية إلى الجمهورية – كنوز من متاحف مصر» للدكتور إسلام عاصم	٢، ٣ ظهراً	مكتبة الإسكندرية – مركز المؤتمرات القاعة E
الأربعاء ١٣ نوفمبر	محاضرة بعنوان «سنكارا وهوية بوركينافاسو من خلال الصحافة» لبيلي هيرمان	٤ عصرًا	جامعة سنجور، الدور التاسع، ١ ميدان أحمد عرابي، المنشية
	افتتاح معرض «الإسكندرية في العصور الكلاسيكية: سقوط الإسكندرية وصعود روما» لمحمود سعيد،	٧ مساءً	معهد جوته، ١٠ شارع البطالسة، الزارطة يتمتع المعرض إلى ٢١ نوفمبر
	مؤتمر بعنوان «قناة السويس: مكان الذكريات»	٩، ٣٠ صباحاً- ٥، ٣٠ عصرًا	مكتبة الإسكندرية، قاعة الوفود
الخميس ١٤ نوفمبر	محاضرة بعنوان «يونانيو مصر» للستاذ أيمن عثمان	٢، ٣ ظهراً	مكتبة الإسكندرية – مركز المؤتمرات القاعة E
	افتتاح معرض «الإسكندرية في صحافة البلدية: أحداث وتواريخ فارقة» للدكتور إسلام عاصم، الأستاذ علي سعيد وأسامه محرم	٧ مساءً	متحف الفنون الجميلة بالإسكندرية، ٦ شارع منشأ، محرم بك يتمتع المعرض إلى ٢٠ نوفمبر
	محاضرة بعنوان «حجر رشيد: نظرة على تراث المناقسة» للدكتور أحمد منصور	٢، ٣ ظهراً	مكتبة الإسكندرية – مركز المؤتمرات القاعة E
الجمعة ١٥ نوفمبر	محاضرة بعنوان «سيكو نورييه وناصر: زمن من التاريخ المشترك» لثبو بكر دبالو	٤ عصرًا	جامعة سنجور، الدور التاسع، ١ ميدان أحمد عرابي، المنشية
	افتتاح معرض «الرفع العمراني لكفر عبده» لديزين سيكتور	٥ عصرًا	مساحة شيلتر للفنون ٥٢ شارع فؤاد يتمتع المعرض إلى ٢١ نوفمبر
	عرض غنائي بعنوان «حكاوي ابن البلد» لفرقة ابن البلد، متحف الفنون الجميلة	٧ مساءً	متحف الفنون الجميلة بالإسكندرية، ٦ شارع منشأ، محرم بك
الجمعة ١٥ نوفمبر	جولة سيراً على الأقدام لاكتشاف تاريخ وتراث كفر عبدة لديزين سيكتور	٩ صباحاً	التجمع أمام فكهاني النصر، يرجى الحجز مسبقاً jpalex@cea.com.eg
	افتتاح معرض «حدود السماء» لمؤسسة المدينة ختام الاحتفالية وعرض للحكي الرقمي «حكايات سوري إسكندراني» لمؤسسة طراحة	٦ مساءً ٧، ٣٠ مساءً	مركز الجزويت الثقافي، ٢٨٩ شارع بور سعيد كليوباترا، يتمتع المعرض إلى ٢٩ نوفمبر



## Liste des partenaires depuis 10 ans

- Abdel Aziz el-Sebaï
- Abdel Rehim Youssef
- Ahmed el-Shaboury
- Ahmed Nabil
- Alaa Khaled
- Alex Agenda
- Alliance Française de Port-Saïd
- Al-Zahraa Adel Awad
- AMIDEAST
- Anna Lindh
- Art Appreciation
- Art everywhere
- Artopia
- Association des Amis du Centre d'Études Alexandrines
- Associations des habitants de Kôm el-Dikka
- Association du patrimoine et des arts traditionnels
- Association Goudran
- Association nubienne El-Nahda
- Association Sekka
- Association Sarthe Alexandrie
- Association Solidarité Égypte
- Bibliotheca Alexandrina
- Bibliotheca Alexandrina – Centre d'Activités Francophones
- Bibliotheca Alexandrina – Centre de Calligraphie
- Bibliotheca Alexandrina – Projet d'Alexandrie
- Bokra Sawa
- Café Baudrot
- Centre culturel des Jésuites
- Centre culturel turc
- Centre de Création d'Alexandrie
- Centre Rézodanse
- Charlotte Gleize
- Chaymaa Ramzy
- Cinema everywhere
- Collège de la Mère de Dieu
- Consulat Général d'Espagne
- Consulat Général de France
- Consulat Général de Grèce
- Consulat Général du Liban
- Consulat Général de Turquie
- D-Caf
- Description d'Alexandrie
- Direction des musées d'Alexandrie
- Direction générale des sites historiques d'Alexandrie
- Ebn el-Balad
- École de dessins animés des Jésuites
- École el-Nahda
- El-Cabina
- El-Dokan
- El-Madina
- Eskenderella
- Fondation culturelle grecque
- Gouvernorat d'Alexandrie
- In Magazine
- Institut Français d'Égypte à Alexandrie
- Institut Goethe
- Institut Suédois
- Institut Supérieur de Tourisme, Hôtellerie et Informatique
- La Maison des contes
- Lamis Soliman
- L'Arche de Noé
- L'Atelier d'Alexandrie
- Les Petits Débrouillards
- Louise Rolland
- Lycée Français d'Alexandrie
- Maher Chérif
- Ministère des Antiquités de l'Égypte
- Mirhan Amin
- Musée des Beaux-Arts
- Musée national d'Alexandrie
- Omayma Abdel Safey
- Oussama Khashab, ancien consul général du Liban à Alexandrie
- Région Sud
- Revival Alexandrian Heritage
- Sahar Dorgham
- Sally Abed
- Sara Abded
- Sara Zoheir
- Save Alexandria
- SIGMA properties
- Stade d'Alexandrie
- Studio Janaklees
- Syndicat des guides touristiques d'Alexandrie
- Troupe el-Warsha
- Université d'Alexandrie
- Université d'Alexandrie – Faculté de lettres ; département de français
- Université d'Alexandrie – Faculté des Beaux-Arts
- Université d'Alexandrie – Faculté des ingénieurs
- Université Senghor
- Vice Versa pour les arts et le théâtre
- Vincent Duménil
- Waleed Mansour
- Welad el-Balad
- Yadaweya

# 2019

## أيام التراث السكندري

### قائمة الشركاء في ١٠ أعوام

- وزارة الآثار المصرية
- محافظة الإسكندرية
- قطاع جنوب فرنسا
- الإدارة العامة لمنطقة آثار الإسكندرية
- إدارة متاحف الاسكندرية
- متحف الإسكندرية القومي
- نقابة المرشدين السياحيين بالإسكندرية
- كلية الهندسة - جامعة الإسكندرية
- كلية الفنون الجميلة - جامعة الإسكندرية
- كلية الآداب قسم لغات تطبيقية - جامعة الإسكندرية
- قنصلية فرنسا العامة بالإسكندرية
- قنصلية اليونان العامة بالإسكندرية
- قنصلية لبنان العامة بالإسكندرية
- قنصلية تركيا العامة بالإسكندرية
- قنصلية أسبانيا العامة بالإسكندرية
- مؤسسة انا ليند
- مؤسسة تضامن مصر - جنيف
- مؤسسة De la Loire الإسكندرية - مصر
- جمعية أصدقاء مركز الدراسات السكندرية
- جمعية سارت الإسكندرية
- الأميديست
- جامعة سنجور الدولية
- شركة سيجما العقارية
- المعهد الفرنسي بمصر بالإسكندرية
- مدرسة الليسيه الفرنسية
- معهد جوته
- المعهد السويدي بالإسكندرية
- مؤسسة الثقافة اليونانية
- المركز الثقافي التركي
- جمعية الثقافة الفرنسية ببورسعيد
- جمعية بكرا سوا - فرنسا
- مؤسسة الشطار الصغار - فرنسا
- مركز ريزودانس
- المعهد العالي للسياحة والفنادق والحاسب الآلي بالسيوف
- مركز الحرية للإبداع
- متحف الفنون الجميلة بالإسكندرية
- مكتبة الإسكندرية - مركز الأنشطة الفرنكوفونية
- مكتبة الإسكندرية - مشروع الإسكندرية
- مكتبة الإسكندرية - قطاع دراسات الخطوط
- مكتبة الإسكندرية - وحدة التواصل الفرنكفوني
- مدرسة المير دي ديو
- مركز الجزويت الثقافي
- أتيليه الإسكندرية
- استاد الإسكندرية
- جمعية النهضة النوبية
- جمعية اهالي كوم الدكة للتنمية
- مؤسسة جدران
- المدينة للفنون الادائية والرقمية
- جمعية سكة للتنمية
- جمعية التراث والفنون التقليدية
- وكالة بهنا
- الدكان
- الكابينة
- فرقة ولاد البلد الغنائية
- يدوية
- أرتوبيا
- اليكس أجندة
- وصف الإسكندرية
- مباردة إنقاذ الإسكندرية
- في المجلة
- ستوديو جناكليس
- فرقة سفينة نوح المسرحية
- عكس عكاس للفنون والمسرح
- فرقة الورشة المسرحية
- D-Caf
- فن في كل مكان
- سينما في كل مكان
- مدرسة الجزويت للرسم المتحركة
- بيت الجواديت
- إسكندريللا
- فرقة التذوق الفني للفنون الشعبية
- إحياء التراث السكندري
- كافييه بودرو
- السيد أسامة خشاب، الفنصل لبنان السابق بالاسكندرية
- الدكتور إسلام عاصم
- شيماء رمزي
- وليد منصور
- عبد العزيز السباعي
- ماهر شريف
- علاء خالد
- سارة زهير
- عبد الرحيم يوسف
- أميمة عبد الشافي
- سالي عابد
- سارة عابد
- الزهراء عادل عوض
- أحمد نبيل
- لميس سليمان
- ميرهان أمين
- سحر ضرغام
- أحمد الشابوري
- فنسنت دومينيل
- شارلوت جليز
- لويز رولان

## Liste des partenaires 2019

- Association du souvenir de Ferdinand de Lesseps et du Canal de Suez
- Association Torraha
- Autorité des ambulances égyptiennes
- Ayman Othman
- Bibliotheca Alexandrina
- Bibliotheca Alexandrina – Centre Écrits et Écritures
- Bibliotheca Alexandrina – Le Réseau Francophone
- Bibliotheca Alexandrina – centre d'Activités Francophone
- Bokra Sawa
- B'sarya for arts
- Centre Culturel des Jésuites
- Centre de création d'Alexandrie
- Consulat Général de France à Alexandrie
- Design Sector
- Ebn el-Balad
- El-Madina pour les arts du spectacle et les arts numériques
- Gouvernorat d'Alexandrie
- In Magazine
- Institut français d'Égypte à Alexandrie
- Institut Goethe
- Institut supérieur de tourisme, hôtellerie et informatique
- Islam Assem
- Mahmoud Saïd
- Musée des Beaux-Arts à Alexandrie
- Nas art space
- Sara Zoheir
- Shark for Arts
- SHELTER art space
- SIGMA properties
- Université d'Alexandrie
- Université internationale Senghor
- Vice Versa
- Wekalet Behna
- Welad El-Balad

## قائمة الشركاء في ٢٠١٩

- قنصلية فرنسا العامة بالإسكندرية
- محافظة الإسكندرية
- جامعة الإسكندرية
- المعهد الفرنسي بمصر بالإسكندرية
- مؤسسة سيجما العقارية
- جمعية مقتنيات فرديناند ديليسبس وقناة السويس
- مؤسسة طراحة
- هيئة الإسعاف المصرية
- أيمن عثمان
- بساريا للفنون
- مكتبة الاسكندرية
- مكتبة الإسكندرية – مركز دراسات الخطوط
- مكتبة الإسكندرية – وحدة التواصل الفرنكوفوني
- مكتبة الإسكندرية – مركز الأنشطة الفرنكوفونية
- جمعية بكرا سوا
- مركز الجزويت الثقافي
- مركز الحرية للإبداع
- Design Sector
- فرقة ابن البلد الغنائية
- المدينة للفنون الادائية والرقمية
- في المجلة
- معهد جوته الألماني
- المعهد العالي للسياحة والفنادق والحاسب الآلي بالسيوف
- الدكتور إسلام عاصم
- محمود سعيد
- متحف الفنون الجميلة بالإسكندرية
- مركز ناس للفنون
- سارة زهير
- مساحة شيلتر للفنون
- فرقة عكس عكاس للفنون والمسرح
- جامعة سنجور الدولية
- وكالة بهنا
- ولاد البلد للخدمات الإعلامية
- شرق للفنون

## Soutenu par

- Association Solidarité Égypte (ASE), Genève
- Association Pays de la Loire – Alexandrie – Égypte
- Institut français d'Égypte à Alexandrie
- Institut supérieur de tourisme, hôtellerie et informatique
- Lycée Français d'Alexandrie
- SIGMA properties
- Université Senghor

## بدعم من

- مؤسسة تضامن مصر – جنيف
- مؤسسة de la Loire الإسكندرية – مصر
- المعهد الفرنسي بمصر بالإسكندرية
- المعهد العالي للسياحة والفنادق والحاسب الآلي بالسيوف
- شركة سيجما العقارية
- جامعة سنجور الدولية
- مدرسة اليسية الفرنسية

## Remerciements

- Clara Audap
- Eloi Dufieux
- Magdy El-Sabbagh
- Mohamed Hamdy

## شكر لكل من

- مجدي الصباغ
- محمد حمدي
- كلارا اوديب
- ايلوا دوفيو

## Coordinatrice des journées du patrimoine

- Marwa Abdel Gawad

## منسقة أيام التراث السكندري

- مروة عبد الجواد



Depuis 80 ans, nos connaissances  
bâtissent de nouveaux mondes

2019  
Journées du patrimoine alexandrin



### Centre d'Études Alexandrines

www.cealex.org

Service.pedagogique@cea.com.eg

Tél : 002-03-3906962 Poste : 1407



Lycée François d'Alexandrie



Association Solidarité Egypte (ASE)





© SARA ZOHEIR

أيام التراث السكندري  
السنة العاشرة

آفر  
أخبار  
الإسكندرية

من ٨ إلى ١٥ نوفمبر ٢٠١٩



2019  
أيام التراث السكندري